香港中華廠商聯合會主辦

泰國工商業考察團紀念畫集

SOUVENIR ALBUM OF THE HONGKONG C.M.U. TRADE DELEGATION TO THAILAND

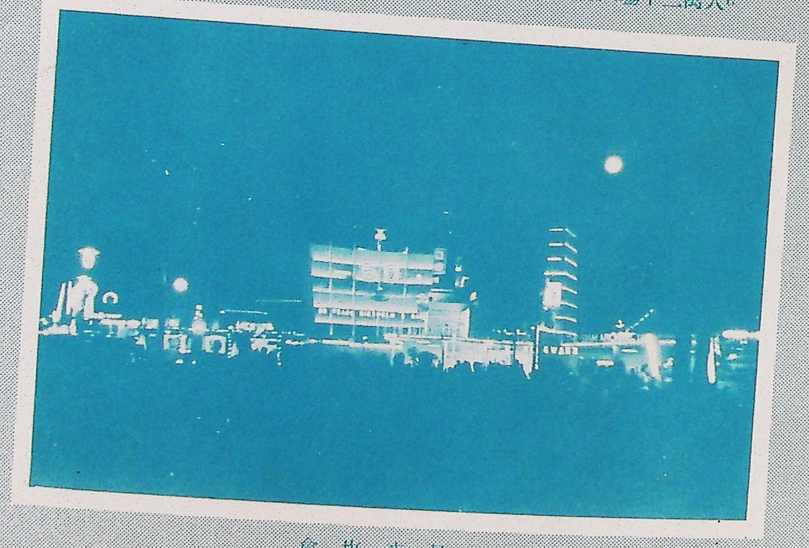
1956



Sponsored By The Chinese Manufacturers' Union
Hongkong



泰國慶憲展覽會：參加國家單位二十餘個，規模宏偉，佔地甚廣；其中如中國館，美國館，日本館，德國館等建築物美奐美輪，輝煌奪目。圖爲會場入口，設計新型，使人有雄壯明朗感觸。左方古宮式建築物即爲中國館，各國人士參觀極衆，平均每日入場十三萬人。



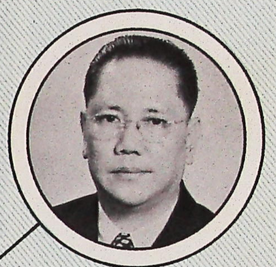
會場夜景。



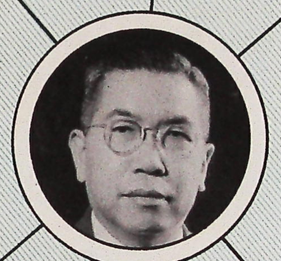
名譽會長：余達之
Mr. U. Tat Chee, O.B.E.
Hon. President.



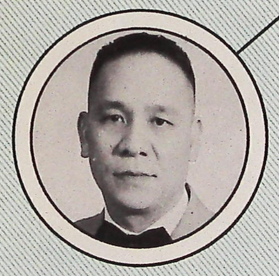
名譽會長：徐季良
Mr. C. L. Hsu.
Hon. President.



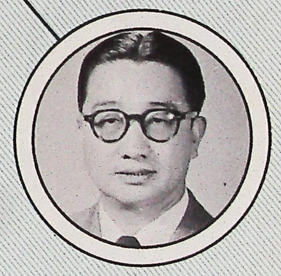
名譽會長：岑藏華
Mr. Shum Choy Wah
Hon. President.



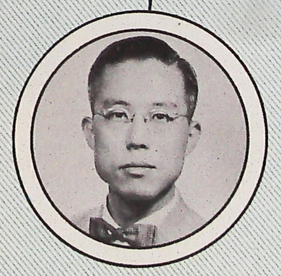
會長：黃克競
Mr. Haking Wong
President.



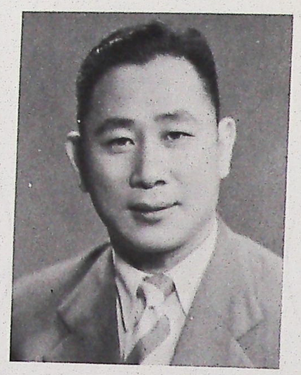
副會長：溫達明
Mr. Wun Tat Ming
Vice President.



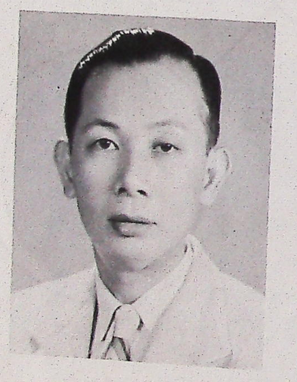
副會長：董之英
Mr. John Tung
Vice President



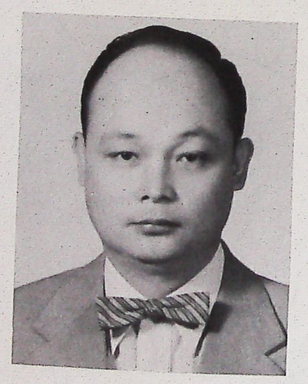
副會長：黃篤修
Mr. Wong Tok Sau.
Vice President.



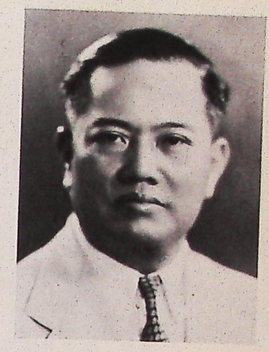
團長：莊重文
Mr. Chong Chung Man
Leader of Delegation
The Hongkong Ve-Lit
Mfg. Co.
Manager



副團長：任新泉
Mr. Yam Sun Chuen
Deputy-Leader
Sun Sun Printing Works



副團長：王澤流
Mr. Ernest C. Wong
Deputy-Leader
Danemann Watch Case
Fty Ltd.



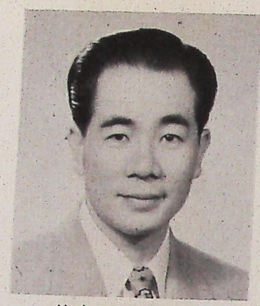
名譽顧問：張蘭臣
Mr. Chang Lan Chen
Hon. Adviser



顧問兼財務：甄文亮
Mr. Yan Man Leung
Adviser and Treasurer
The United Weaving Fty.
Manager



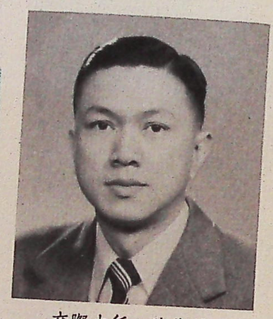
顧　問：黃　桂
Mr. Wong Kwai
Adviser
Lee Man Rubber Mfy.
Manager



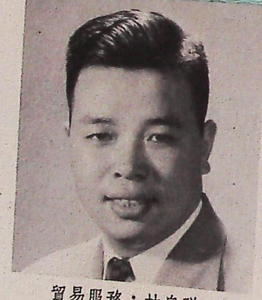
總務主任：倫宜南
Mr. Lun Yee Nan
General Affairs
I-Feng Enamelling Co.
(H.K.) Ltd.
Sales-Manager



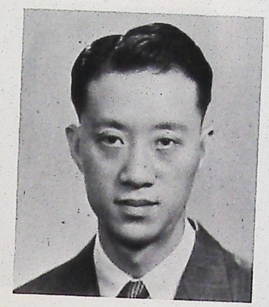
宣傳主任：蔡榮俊
Mr. Choi Wing Chun
Publicity
Yee Tin Tong
Printing Press, Ltd.
Manager



交際主任：陳偉傑
Mr. Chan Wai Kit
Liaison
Union Metal Works, Ltd.
Sales-Manager



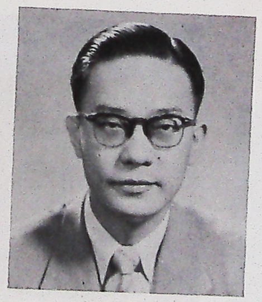
貿易服務：林泉祥
Mr. Lin Tsuan Siang
Trade Promotion
Dah Chung Industrial
Co. Ltd.
Sales-promoter



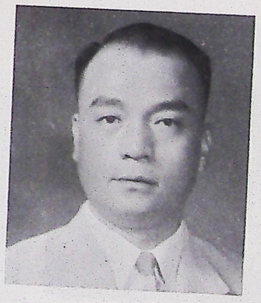
秘　書：吳爲宜
Mr. Ng Wai Yee
Secretary
Freesinhot Bottle Co., Ltd.
Manager



副總務主任：李根
Mr. Lee Kan
Glory Metal Works Ltd.
Manager



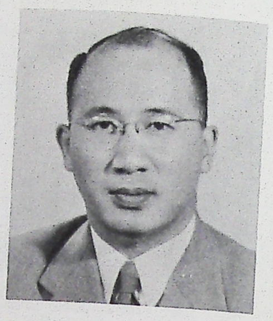
宣傳副主任：應雲集
Mr. Ying Yuan Chi
Deputy-Publicity
Rita Brassiere Co.
Manager



交際副主任：嚴爲棟
Mr. Yim Wai Tung
Deputy-Liaison
Wong Yiu Nam Mfy.
Manager



何善緣
Mr. Ho Sin Yuen
Delegate
Pak Fook Hong
Manager



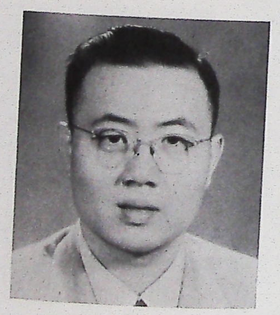
宋常康
Mr. Sung Sheung Hong
Delegate
Union Metal Works, Ltd.
Director



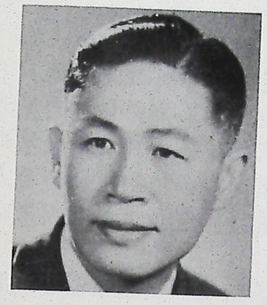
陳兆良
Mr. Cheng Jao Lan
Delegate
H. K. Steel Ropes Co.
Manager



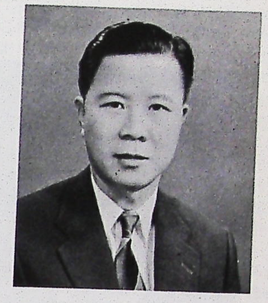
王李明棠
Mrs. Mimi Charity Lee Wong
Delegate
Danemann Watch Case
Fty. Co.
Director



程大恩
Mr. Chon Tai Un
Delegate
Dah Bang Printing Ink Mfy.
Manager



周鴻標
Mr. Chow Hung Piu
Delegate
Lee Man Rubber Mfy.
Sales-promoter



邵燦添
Mr. Shiu Chan Tieng
Delegate
Lee Man Rubber Mfy.
Sales-promoter



潘發
Mr. Poon Fat
Delegate
Wai Yuen Tong
Director



畫集主編：線振球
Editor in Charge:
Mr. Sin Chun Kau.



崔釋明
Mr. Tsue Che Ming
Delegate
Wah Ming Condiment
Mfy. (H.K.)
Manager



香港工業發展，近年有長足的進展，除得力於港府的鼓勵和工業界自身的努力外，素蒙海外辦家熱誠推荐和用家樂意採購，尤其是多蒙東南亞各地僑胞及各界人士的熱烈幫忙和愛護，這是值得我們工業界衷心感謝的。

港泰貿易關係密切，旅泰華僑工商業家與香港華資工業品外銷，息息相關，歷年香港工業製品運銷泰國，都有增加，足見泰國各界人士對港貨的愛護和提挈，至深且厚，實使我們永誌不忘。茲值泰國舉行慶憲展覽會於曼谷，本會特組織工商業考察團，親到觀光，並訪問海外的辦家和用家，諮詢其對香港製品改進的意見，以便彙集携回，藉供香港工業界改進製品的參考。

目前香港工業發展，前途仍多荆棘，在東南亞市場上，有多種外貨與香港製品爭衡，各國政府，又多厲行外滙管制及限制輸入政策，這些都是香港工業品南銷的絆脚石，因此我們需要海外各界人士，尤其是僑胞予以更大的幫助，克服環境上的困難，協助我們開拓海外的市場。

組織工商業考察團赴泰的意義

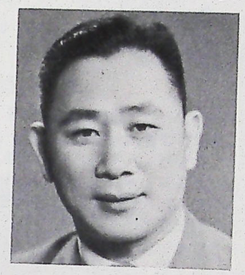
★ 會長：黃克競 ★

抑有進者：本會主辦的第十五屆華資工業出品展覽會，在本年底舉行，會內除展覽香港華資工業製品外，並附設國際機器陳列，規模宏大，內容充實，深盼海外各界人士及僑胞，屆時組團來港指導，共謀工商業之發展，本會同人不勝歡迎之至！

廠商會第一屆赴泰工商業考察團報告書

團長：莊重文

本會在一九五四年，已計劃組織考察團赴泰考察，後以事阻沒有成行。一九五六年十二月七日，乘泰國在曼谷舉行慶憲國際展覽會的機會，決定組織「廠商會赴泰工商業考察團」，首次正式組團赴泰國觀光。承同人不棄，推本人担任團長職務，同時推王君澤流，任君新泉爲副團長，甄文亮及黃桂二君爲顧問，彼此精誠合作，終能完成了任務。在出發之前，承綠振球君，諸多協助，提供寶貴意見和資料。回返香港之後，因爲各方面垂詢港泰貿易情形的很多。爲了使關心這個問題的人獲得一種參攷，我特別將考察所得作成了報告書。同時請綠振球君與本團宣傳主任蔡榮俊君負責編印本刊。綠氏過去先後代表華僑日報，以義務秘書資格，隨廠商會第三屆星洲展覽考察團赴星加坡和馬來亞，考察工商業；同時還轉往泰國考察貿易經濟情形，歷時兩個月，著有「星馬泰行脚」，按日在華僑日報發表，凡四個月始告完畢；最近且出單行本，馬來亞陳禎祿爵士，與本港工商領袖都特別題詞推薦，內容充實，客觀批評，大受香港及東南亞僑胞歡迎。去年又應日本大阪萬國商品展覽會邀請，及廠商會赴日工商業考察團之約，代表華僑日報隨團赴日本，與日本工商領袖聯絡，參觀各大工廠，爲香港工商業展開海外宣傳，促進香港對外貿易關係，甚獲好評。這次得他協助，獲益不少。



泰慶憲展規模宏偉

泰國慶憲展覽會，今年是第廿四次，地點爲曼谷崙披尼公園，參加者百餘單位，會場陳列佈置，除泰國廠商與泰國政府財部，農部，陸軍，空軍，民聯廳，農業部之實業陳列館等攤位外，尚有中國館，荷蘭館，日本館，寮國館，印度館，美國館，西德館，高棉館，越南館等，規模相當宏偉。會場內更附設馬戲班，舞廳，遊艇等娛樂場所，每日觀衆紀錄，最高達十三萬人。

本團全體團員共廿二人，分三批於一九五六年十一月卅日，十二月三日及七日出發。出發前蒙會董同人及各業小組主任設讌餞行；出發那天，又承黃會長授旗，各同人歡送，勉勵有嘉，至爲感奮！

各界僑胞熱烈歡迎

我們這次到曼谷，深受當地人士及僑胞的熱烈歡迎，對於香港工業出品非常欣賞，先後承泰國中華總商會主席張蘭臣，福建會館理事長蘇廷芳，海南會館理事長曇竹亭，潮州會館主席李之綿，客屬總會理事長伍東白，蘇浙會館理事長張杰陵，香叻汕公所理事長溫林芝，盤谷銀行董事長陳弼臣，最近率領考察團到港之黃永康團長，金璇公會理事長周修武，瑞榮無限公司楊韶華，程光公司，泰中華總商會首屆工商業考察團團長蘇君讓等僑團僑領歡宴，先後拜訪，廣肇，福建，江浙，潮州，客屬，海南，台灣等七屬會館，香叻汕公所，各大報社；又曾數次接見新聞記者，聽聆卓見，順便在這裡致謝。

對泰工商業的觀感

這次我們在曼谷，除考察當地工商經濟情形外，並訪晤名流，僑領，交換意見。關於泰國工商業近貌，照我個人的觀感，約有數點：

（一）**工業機械的利用**：泰國工業現正滯留於手工業時代，缺乏機器，依靠人力努力生產，以致出品成本高昂，產量不多，難與舶來品抗衡。泰實業部促進工業委員會曾召開會議，要求工業用機器免稅入口，使工廠能以廉價購買機器，代替人力生產。

（二）**民族工業的興起**：泰國正在加緊建設民族工業，像泰國促進經濟有限公司屬下兩間大糖廠，挽巴因紙廠，大理石工廠，東北織袋廠，東方酒業有限公司等，正在積極發展。

（三）工業動力的發展：泰國的水電廠在建設中，預定一九五七年可以供電，作爲工業動力，減低成本。

（四）歡迎外來投資發展工業：一九五四年十一月，泰國政府公佈「產業獎勵辦法」以來，泰國由排斥外資，改變爲歡迎外資。爲了鼓勵外人投資，對於利潤的滙出，專門技術人員入境的便利等，均有特別規定。

（五）泰國市場的競爭：泰國是東南亞重要市場之一，港貨輸泰，在一九五四年以來，漸趨低落，這是因爲外滙統制，及中國大陸與日本對泰市場的楔入所致。另一方面，泰國一向入超，平均每月一千二百萬元，泰國只有找尋海外銷場，推出農產品，去平衡他們收支。

（六）泰國土產的外銷：泰國食米輸港最多，如果要平衡港泰貿易，應由泰國輸出米，鹽，樹膠，錫鑛，木材，換取香港的工業出品。

現在把我們考察所得，向各位關心港泰貿易的朋友們報告，愚者一得，或者可以供參攷罷！

考察結論提供參考

（一）建議恢復陳列所：根據工商署統計，一九五六年度香港輸往泰國貨品，棉織品值壹一八，三八七，八六三元。五金原料四〇，七八七，八四一元。衣服類二二，二〇五，三一七元。五金製品一九，二五七，四六〇元。紙料一五，六二二，三五二元。葯品九，七九五，九八三元。染料八，三六一，四七四元。其他如生果，蔬菜，橡膠製品等共三一九，六三九，〇四五元。比較同年泰國輸港貨品，穀米一二九，九七二，五〇七元。牲口一一，五八四，一一八元。木材一二，三六三，三九五元。花生九，二七〇，二一八元。和其他土產共一八五，三六二，六七七元。泰國入超一三四，二七六，三六八元。雖然我們希望港泰貿易的平衡而不願泰國入超，但從這統計數字看來，香港工業出品，泰國實爲一大主顧。本團爲着促進港泰貿易，吸引旅泰僑胞採用港貨起見，曾向泰國中華總商會主席張蘭臣先生建議，恢復泰國中華總商會戰時經已停頓的國貨陳列所。最近本會已接到泰國中華總商會來函徵求陳列貨品，本會幷擬在陳列所內設有專人，掌理本會會員陳列出品。現正與泰國中華總商會接洽中。

（二）繼續參展和考察：泰國一年一度舉行的慶憲國際貿易展覽會，在一九五六年本會原擬參加展覽，惜因貨樣輸入泰國的限制，往返查詢，遷延時日，未及將出品大量參展，至爲可惜；今後當把握時機，擴大參展，以利宣傳。幷繼續組織考察團，作實地考察，對於港泰貿易，當可獲致更大的進展。

（三）就地投資設工廠：爲適應泰國工業機械化的利用便民族工業的鼓勵，我們應與當地華僑合資就地建設工廠，更可減免運輸，保險，關稅等費用而減輕成本，競爭市場。尤其是禁止輸入的貨品，更有就地投資設廠製造的必要。

（四）便利客商的往來：關於香港和泰國兩方客商往來考察商業，因入境手續的麻煩，感受不便，影響港泰兩地物資交流和妨害兩地經濟繁榮，至爲鉅大。本團會與旅泰各大僑團接觸，對便利兩方客商的往來，莫不重視，希望本會與旅泰各大僑團，取得緊密的合作，互相保証所屬會員，協助辦理入境手續，以促進兩地貿易的聯繫。

（五）商標註册的注意：最近泰京有進口商人，以蘇合丸，紫雪丹，地黃丸等我國成葯，向泰國商標局申請註册專利，經本會通告葯品業各會員注意，幷由該業會員向泰當局辦理交涉。查申請商標註册，經商標局批准，即在政治公報上公佈，三月內如向商標局抗議，每家納費泰幣二百銖，商標局接得抗議書後，着令申請註册人於三個月內答辯，商標局於三十日內，作最後的審斷。我們工業出品輸泰推銷，對商標註册，務須注意，雖然港泰兩地距離不遠，但銷泰貨品的商標不自行在泰國註册，倘爲人冒認註册，則該項貨品爲人壟斷，吃虧至大。

★　★　★



黃會長向團長莊重文授旗。



第一批團員出發。



第二批團員飛泰。



王副團長等飛抵機場與歡迎者合攝。



⇦
團長莊重文(中)與副團長王澤流(左)及副團長任新泉(右)在曼谷機場前。

從湄南河遠望二世王橋，風景如畫。
⇩



顧問甄文亮等到埗。





莊團長在泰中華總商會歡迎席上致詞，左爲王副團長，右爲泰中華總商會主席張蘭臣。



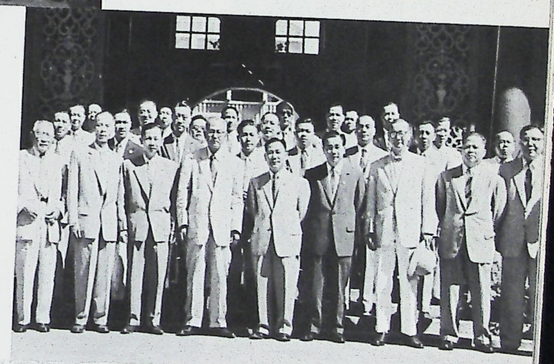
泰中華總商會歡迎香港考察團，正中有眼鏡者爲張蘭臣，左爲莊團長，右爲任副團長及甄顧問（右三）。

泰國中華總商會招待本團，茶會後在光華堂前攝影留念。





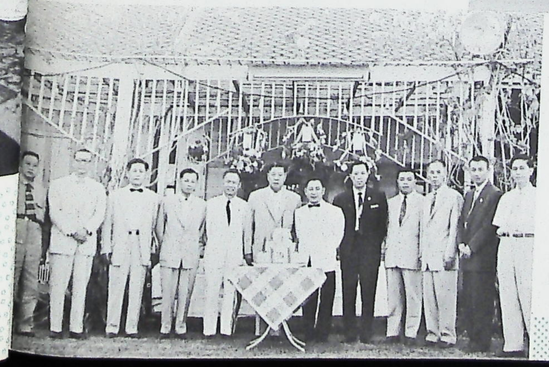
本團歡讌泰國各僑團，並舉行授旗。



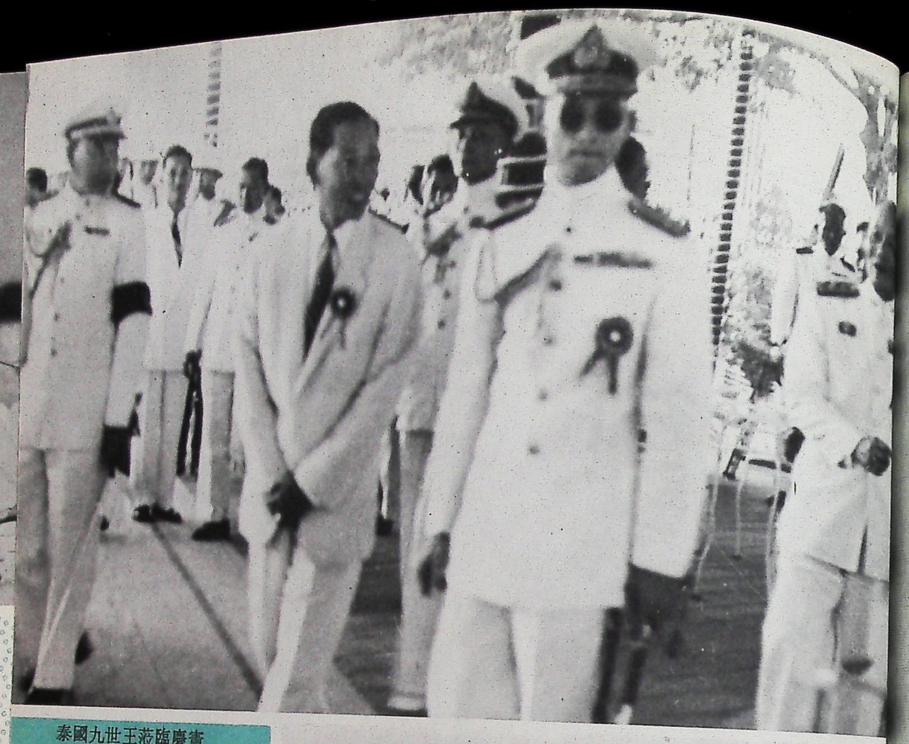
廣肇會館招待本團。

海外鄉親聚一堂，
鄉音盈耳詁魚桑；
萬里迢迢逢盛會，
儂也叨陪末座光。

甄文亮題



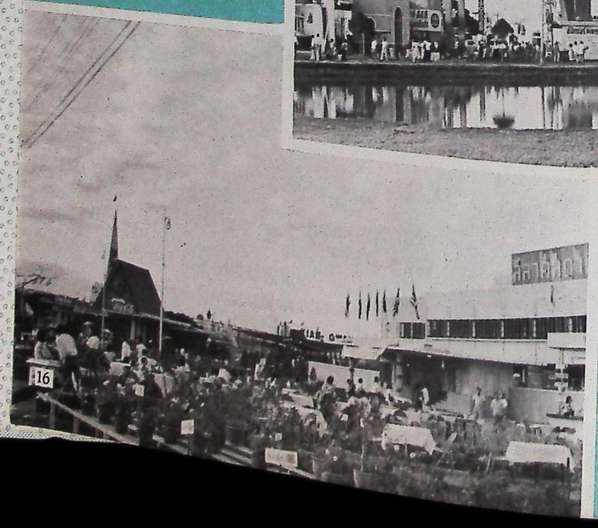
泰國僑領陳振敬先生壽辰，在其私邸招待本團同人。



泰國九世王蒞臨慶憲展覽會參觀開幕典禮。



會場一角。



會場另一鏡頭。

中華民國在慶憲展覽會中盛大展出的「中國館」，場面宏偉，莊嚴華麗，遊客特別擁擠。





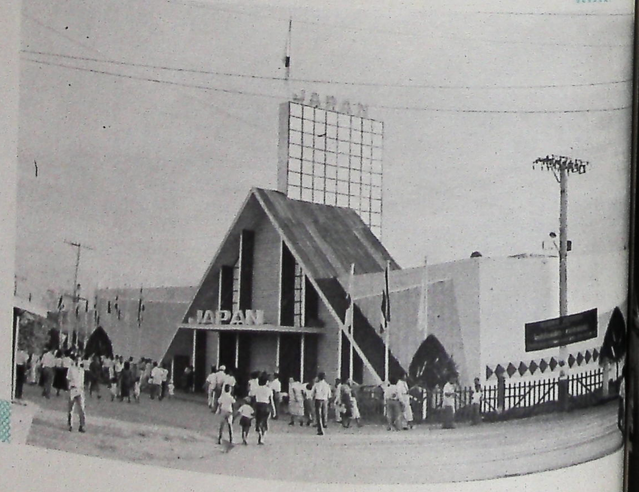
美參加泰慶憲展覽會的美國館，形如地球，設計新穎，十分壯觀。

會場夜景。

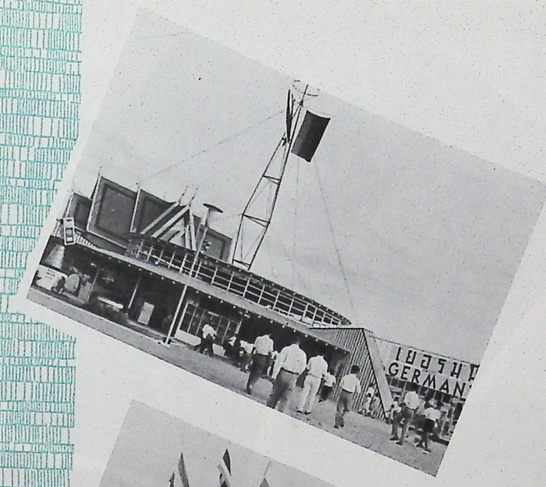


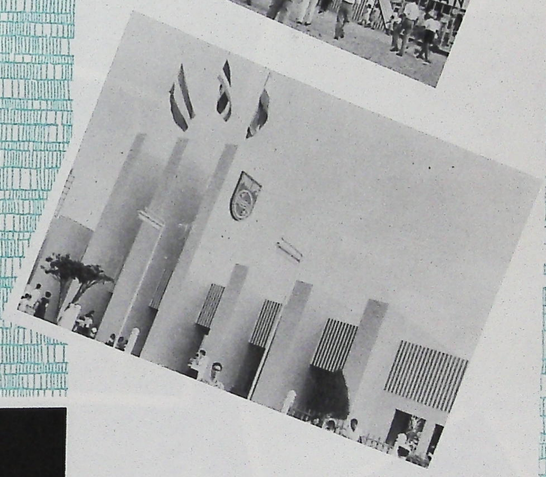


夜的慶憲展覽會一角。



別具風格的日本館。



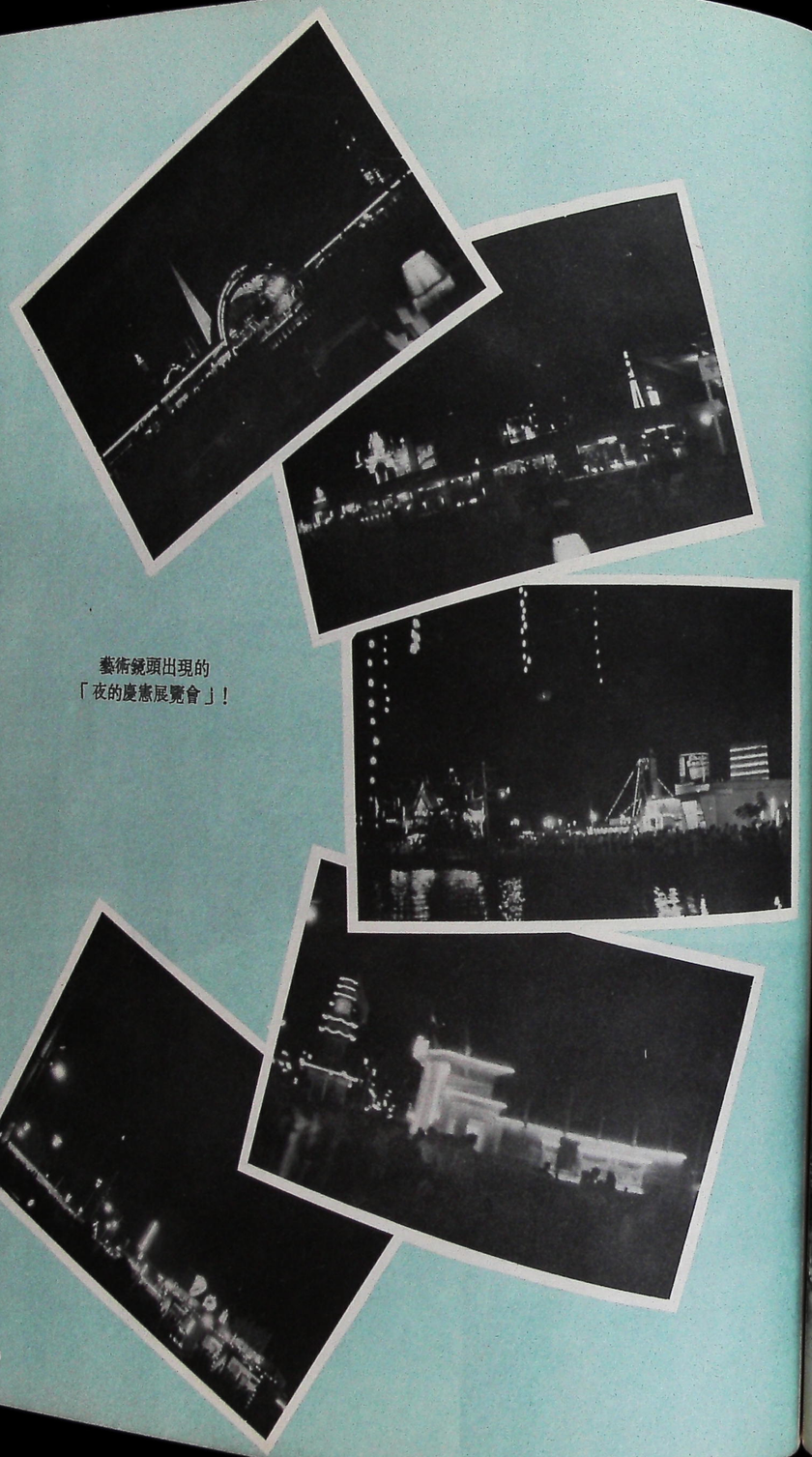




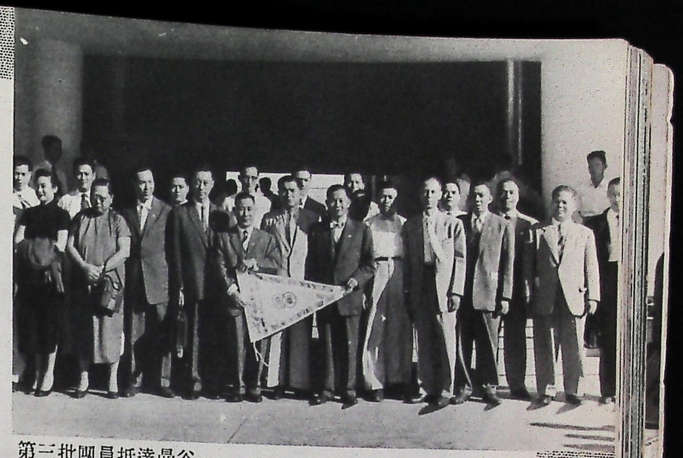
德國館的綫條設計。

菲律濱館的大門樓。

夜景一角。



藝術鏡頭出現的
「夜的慶憲展覽會」！



第三批隊員抵達曼谷。

泰中華總商會主席張蘭臣
歡宴本團後即賦七律誌慶

萍踪海外喜相逢，
雅集群賢酒會中；
主人共歡同一醉，
高歌不讓大江東！

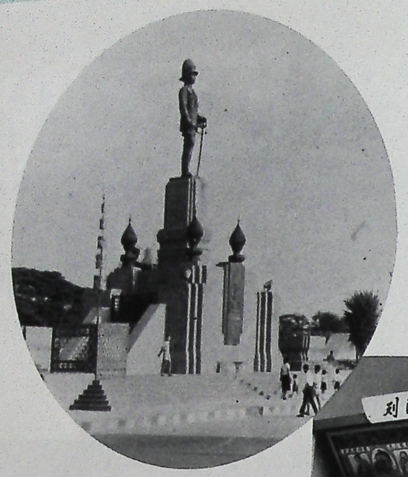
甄文亮題



招待會後三團長與張蘭臣（左二）合攝。



莊團長與王澤流副
團長夫婦遊公園。



曼谷五世王銅像。



廠商陳列部一角。

大中實業公司攤位的林泉祥（右）。





金錢熱水瓶廠攤位。



泰客屬會所招待後攝。

餐會中狂歡

對酒當歌歌幾何？
歌聲處處滿暹羅。
平原十日風流甚，
美盡東南得意麼？

甄文亮題



右起前排，張蘭臣夫人，胡蝶女士，甄文亮夫人；後排黃永康團長，莊重文團長。

順風牌恤攤位前之擠攤情形。





泰國警察總監乃炮上將與甄文亮合攝，立甄氏後者爲僑領謝漢中氏。

港製內衣（恤衫）在泰國的銷路

·顧問：甄文亮·

內衣業爲本港重要工業之一，根據本港工商署去年出口貨值統計，佔港製品出口之第六位，其總值達七千二佰餘萬元。對於銷場地區，根據一九五三年紀錄，泰國佔第三位。但由一九五四年起以至今日，泰國銷場已每況愈下，究其原因，固甚複雜；而泰國關稅壁壘政策，實爲最大之原因。其目下稅率爲值佰抽二十五巴先，而仍以每件內衣所繳納之稅金不能少過七銖（相等於港幣二元）爲最低之稅率。忖其用意，或係防止入口商低報貨值。雖然如此，惟泰國國內自製之內衣，因技術仍未達到理想，故外國製品以工作優良，款樣新穎之優點，仍能在泰市場角逐，且佔優勢，職是故也。目下內衣在泰市場角逐者，大致可分爲三種：（一）美國製品。（二）日本製品。（三）香港製品。照此看來，可知香港所製內衣在同等機會之下，足與最先進工業國家之出品，爭一日短長。興言及此，香港廠家，誠足以自豪。且以本人觀察所及，感覺香港內衣在同等貨質當中，其價格仍較廉宜。不過在聲譽方面，部份用家，仍忸於習慣，如崇拜美貨等等舊觀念，尚未消除，致港製品未免處於劣勢。故今後百尺竿頭，如何更進一步，則在乎香港廠家之努力矣。

A. 我駐泰大使杭立武在歡迎會上致詞。
B. 本團接見記者前。
C. 倫宜南在寶藏館前。
D. 暹羅小姐與風帆。





A.



C.



D.

A. 泰中華總商會香港第十四屆工展會觀光團由團長蘇鶴年率領到會場。
B. 湄南河風光。
C. 莊重文與泰中華總商會港九工商業觀光團團長黃永康合攝。
D. 黃永康團長率觀光團抵港。





C.



B.



D.

我對於泰國調味粉市場的觀感

團長：莊重文

泰國對於調味粉，認爲非必需品，列在統制輸入貨物。辦進口的須有泰鹽輸出的美元外滙額，才能申請輸入証。經濟部又規定每一美元外滙差額，須補貼七銖，入口稅則爲百分的二十。日本每年輸入泰鹽約十八萬噸左右，其出品調味粉，輸入泰國最大宗，約佔泰國總輸入額百分之七十。香港每年輸入泰鹽不過萬餘噸，故不得以出品的調味粉大量輸入泰國；雖其間可以取得泰鹽輸入日本與印尼之美元外滙餘額，獲得輸入。但是和日本比較，仍是小巫見大巫。所以香港調味粉在泰國市場，就不能盡量發展。近來台灣出品調味粉積極向泰國展開市場，照這樣的情形下去，今後香港調味粉輸入泰國，更難望擴展。不過，香港貨在東南亞各地，都有這種情形，並非味粉才有這種情形的。我們香港的同業，一定要有忍耐力，將出品改良，使香港貨在辦家和用家心中留有更好的印象和信心，進而多購香港的出品。我們固然有信心可以有能力去和日本貨和台灣貨競爭市場，有競爭才有進步，我們應繼續努力去幹，相信香港貨定能佔得相當比重的。況且香港出品價格廉宜，裝璜優美，已經具備了足與各國相週旋的條件，亟望彼此協商促進貿易，放寬統制，那麼香港調味粉輸往泰國，才可以不致落在人後呢！





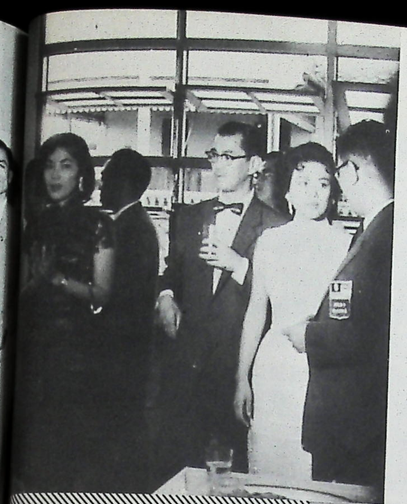
泰中華總商會觀光團贈旗港廠商會。左起：莊重文，團長蘇鶴華，會長黃克競，副團長李瑞曹。

本團在港歡宴泰觀光團。





港十四屆工展會贈旗泰觀光團。左起本團副團長任新泉，泰觀光團副團長李瑞曹，團長蘇鶴華，副會長黃篤修，本團團長莊重文，副團長王澤流。

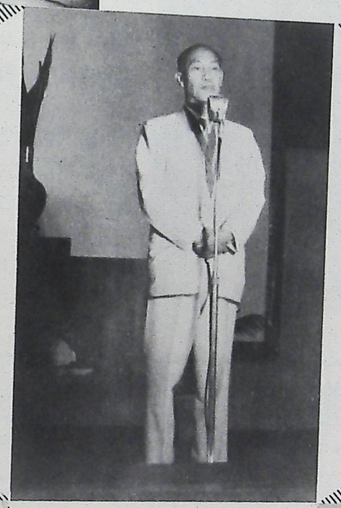


泰國客屬總會招待本團及中華民國考察團，影星李湄及穆虹亦被邀赴會。

客屬總會理事長伍東白先生致詞。

佛寺一角。

面目猙獰的泰國菩薩。









熱水瓶與搪瓷器銷泰近況

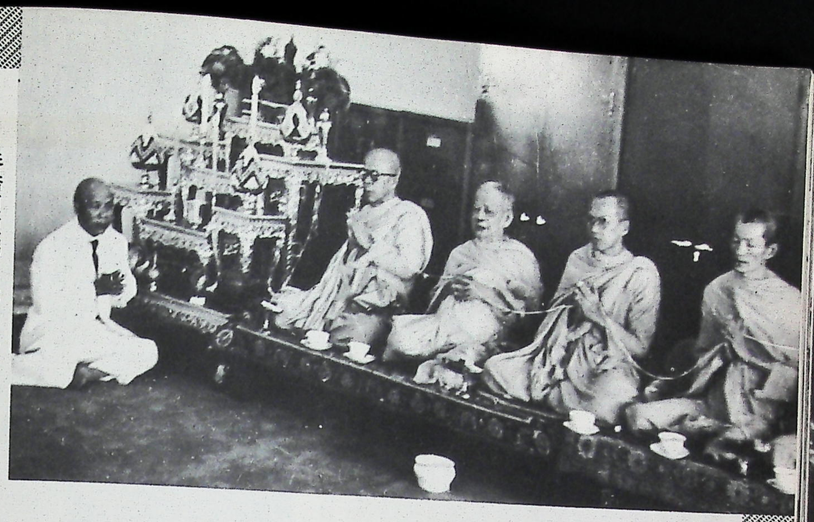
·倫宜南·

熱水瓶在泰國之銷途，從前本有一個很好的市場，因在寮國及高棉未獨立之前，多由泰國輸往，刻下兩地均由本港直接進口，以故減少銷途。且最近大陸竹壳水瓶，賤價競銷，每月輸入達一千餘箱，使本港水瓶業受嚴重之打擊。因該地土人在田裡工作，祇求價廉，不尚美觀，故本港產品，雖然美觀耐用，祇限於經濟力强之華僑，及豪華住戶採用耳。

如若該地設廠製造，則技術尚成問題，故今後本港水瓶業，欲在泰國爭取市場，必須以廉價品，方較爲適合也。

泰國推銷香港搪瓷，除印尼以外，可爲東南亞之冠。印尼人口約八千萬，泰國則約二千萬，故銷數有別。在香港搪瓷業未甚蓬勃時期，泰國所用搪瓷，多向日本採辦，每月銷量可達三千餘箱，因該地土人信奉佛教，必須出家做和尚，各戚友均以搪瓷器具餽贈，一如吾國出嫁女之粧奩，故銷路甚大也。

本人於一九五五年初夏往泰考察時，泰國祇搪瓷廠一家。今次考察則有六家之多，除一家因時間未及參觀外，餘均前往參觀。工廠設備與本港畧同，內有兩家是本港商人參加投資者，其餘均是當地華僑資本，或與泰人合作。刻下共開爐灶十四隻。照生產額足够本銷有餘，故本地產品競爭，已趨白熱化，如屬泰國有生產之種類港貨，皆被禁止入口，因政府在扶助本國工業政策之下，無怪其然。香港搪瓷可能銷泰者祇數種耳，故今後港製搪瓷之泰國市場，前途日趨暗淡！



泰僑領陳弼臣先生主持之亞洲保險公司大厦開幕，請僧王主持儀式。



泰爲佛教國家寺廟僧侶觸目皆是，圖爲著名之玉佛寺一角，金碧輝煌。



本團在曼谷海天樓舉行記者招待會後攝。



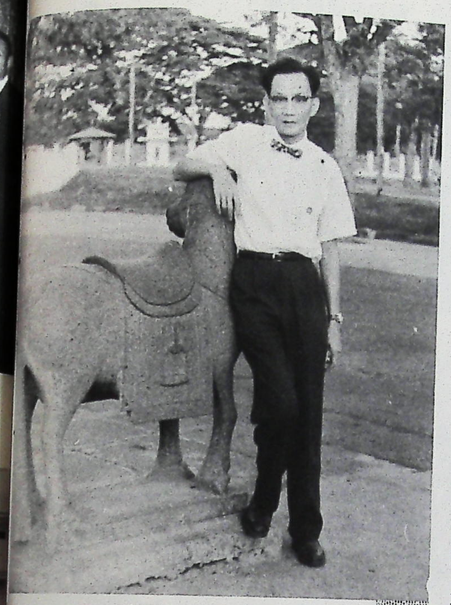


泰僑領黃有鑾㊧爲我國愛國健兒，「九一八」時發起愛國運動，爲日人嫉忌，而泰當局亦勸其離境，至日軍投降後始返泰。圖爲黃氏在順風恤攤位前留影。

在光華堂前。



本團參觀萬華隆有限公司與該廠董事長陳紹軒合攝。

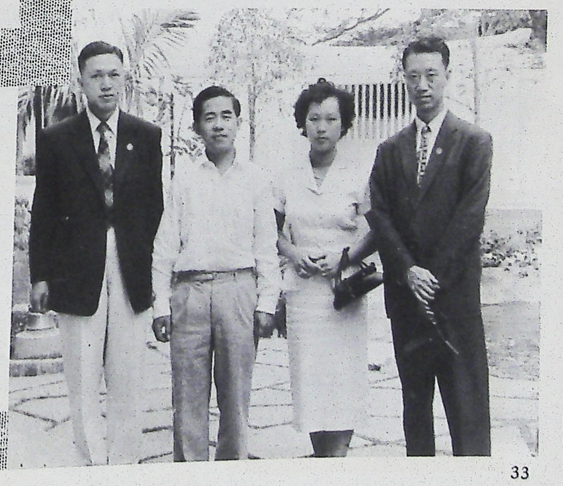


斜倚石馬的李根

港製汽燈
在泰市塲的近貌

李　根★陳偉傑

汽燈在泰國，本該屬大銷塲之一，無奈近年泰國工業建設竭力追上時代，進步神速，甚至連小鎭山峇及郊外地區，均有充份電力供給。有此原因，往日汽燈用戶，均改用電火，以致汽燈銷路日形減縮；其次泰國當地亦有小規模汽燈廠。政府爲保障當地工業計，厲行禁止汽燈入口，然亦接受申請，在政府分配額下獲准者不多。根據可靠數字，雖在政府嚴密統制下，汽燈入口每年輸入泰國者，有七萬至八萬枝左右。德國汽燈雄占半數，其餘半數則由香港，瑞典及美國三分之。更有特殊情形，港製汽燈輸往寮國永眞，倒流到曼谷拋售者不少。總而言之，汽燈銷泰，前途未許過于樂觀也。



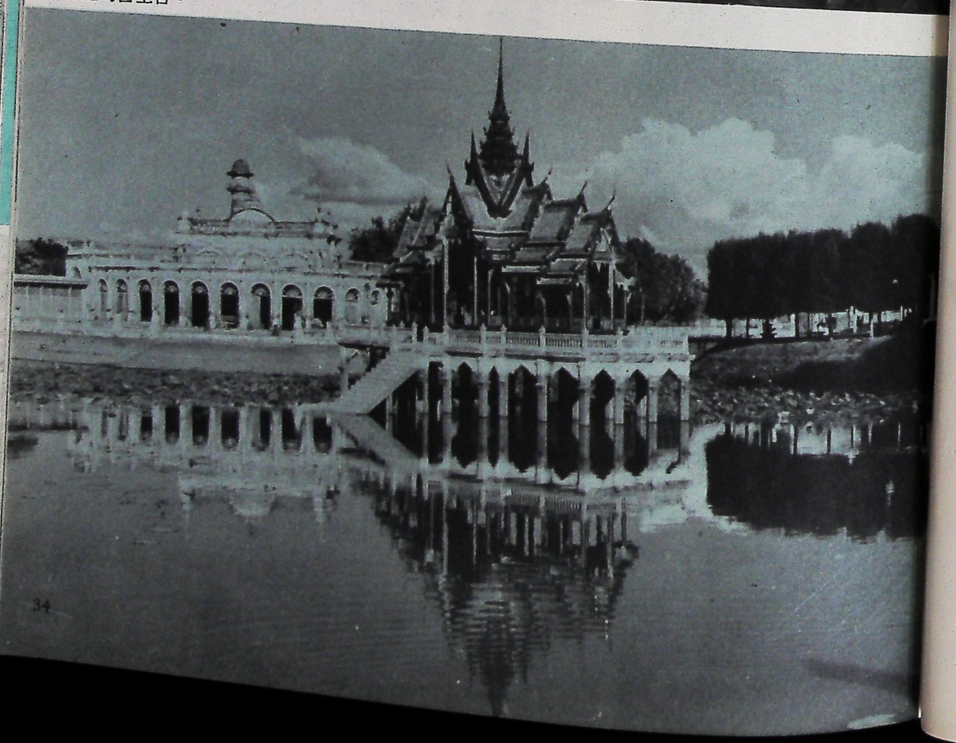
陳偉傑(左)與吳爲宜（右）及友人合攝。



歡迎泰國觀光團。



泰觀光團與本團同人合攝。



五世王的舊王宮。

我對泰國印刷市場的觀感

蔡榮俊

香港中華廠商聯合會赴泰考察團，這次觀光泰國慶憲國際商展，我被各位同人過愛，推爲宣傳主任，負起對泰的宣傳工作，濫竽充數，僥倖得到團長顧問們的指示，團友們的合作，與及泰國新聞朋友們的愛護，總算達成任務，衷誠致謝。

在這裡，我想專就印刷方面，談談泰國的市場。泰國在戰後這幾年，積極發展工業。政府對民族工業發展的援助，支持，鼓勵與保護，非常努力地去展開工作，印刷方面自然也沒有例外。泰國政府曾選派人員到美國留學，研究各種新的印刷技術，使用新式的印刷機器，已經有若干人畢業返泰，作爲刷新泰國印刷術的前鋒。雖然在經驗上仍有不够的地方，但是，經過相當日子，這種瑕疵自然可給人抹去的。

過去甚至在今天，泰國方面向香港定印各種精美七彩印刷品，數量相當大，照我個人的觀察，泰國這個市場，對香港還有一個時期可以保留，換句話說：雖然泰國要鼓勵和保障民族工業的發展，在技術與經驗還未豐富，技術人材仍然缺乏和新式機器不足使用的環境下，這種發展，依然有限度的。工業並非一蹴卽就，尤其是印刷工業，相當複雜。照泰國目前的印刷工業來說，還要走一段頗爲悠長的路程，才能普遍地追上時代。所以香港對於泰國這個市場，依然可以繼續下去，香港的印刷商還能有一個時期做泰國的生意。話又得說回來了，時代是進步的，斷不會永遠停留在某一個階段不進，問題是在進步的速度罷了。泰國這個市場，只有一天比一天縮窄，終有一天丟失這個市場。這一點，我們應當注意的。

泰國市場既然會有這樣的問題，我們應當一面從技術和設備上着手，要把我們的印刷技術緊追世界水準，設備也力求現代化，保持我們的標準，才能適應那顧客們的需求。另一方面，就要向較遠地區開闢新的市場，去接替和補充可能丟失的市場。這樣，香港的印刷業前途，仍有可爲。泰國市場不過其中的一個例子，對其他市場，我們也應該隨時準備有這種情形的發生。



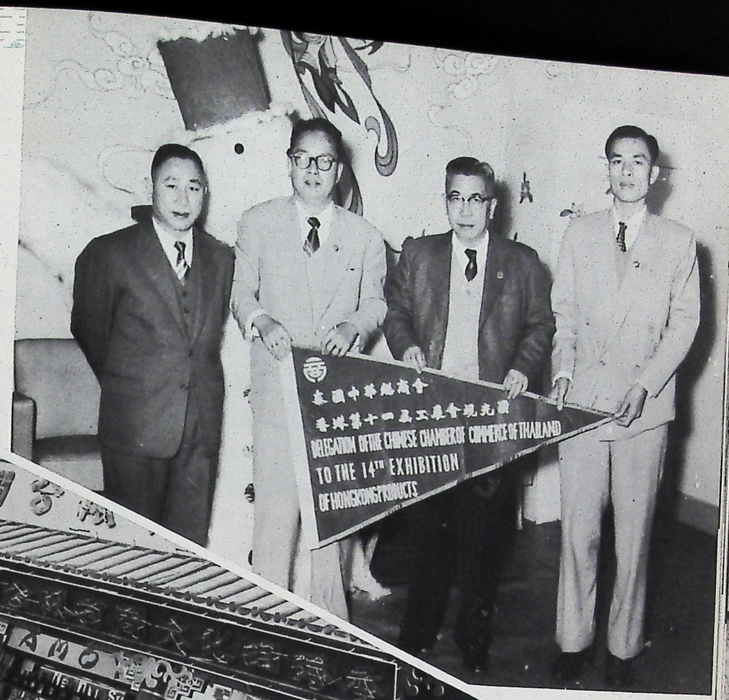


本團全體在團顧問甄文亮之民衆攤位前合攝。



本團在貿易服務組主任林泉祥主持之大中攤位前合攝。

泰中華總商會香港第十四屆工展觀光團團長蘇鶴年，副團長李瑞曹贈旗與廠商會會長黃克競，左爲本團團長莊重文。





泰觀光團參觀淘化大同公司攤位。

泰觀光團參觀味力廠攤位，與該廠主人之本團團長莊重文（中）合攝。



油墨業的前途

·程大恩·

本港製造油墨廠家，爲數並不很多，以往一般人以爲油墨只外國才有製造，而中國未有出品，其實這是完全錯誤。中國製造油墨，已有四十年歷史，惟以往大部份在本地供銷，沒有介紹出品到國外及南洋各地；因本地銷路，已達供不應求的狀況。近十年來香港及各地，文化水準提高，印刷業發達，故需求油墨，日有增加。香港工資低廉，運輸利便，油墨廠家均大量生產，並將出品成本減低，質量提高，完全照歐美科學方法製造，故大受各地印刷界的歡迎採用。

泰國僑胞，一向採用本港華資工業出品，對於油墨方面，當然不能例外，惟因認識較少，並有一種恐懼心理，未有普遍採用，此點甚爲遺憾。假使用研究方式試用，就可知本港出品，並不低於歐美及其他各國出品。希望印刷業僑胞，及本港油墨廠，大家合作起來，油墨業前途無可限量。

現本港油墨出品在新加坡，馬來亞，印尼，中東，非洲等處均有大量銷場，並對於品質十分滿意，希望泰國印刷界，加以注意。

本團在白塔前留影。最後排中央爲本文作者程大恩。





顧問甄文亮與胡蝶聯合招待泰新聞界。



本團遊覽玉佛寺。

本團在泰舉行臨時會議。

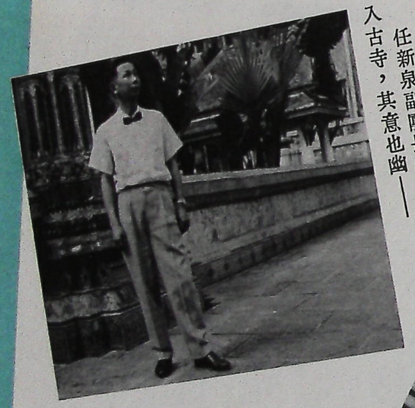




泰國佛寺的壯觀



泰佛寺一角



任新泉副團長遊佛寺入古寺，其意也幽——



佛寺大門

泰國鋼索纜市塲

·陳兆良·

這次乘着參加中華廠商會第一屆泰國工商考察團赴泰的機會，能夠親自實地考察，認識泰國鋼索纜市塲。照我個人考察所得，泰國每年需要，大約在五百公噸左右。以前都是向歐洲各國輸入的。

目前向香港採辦者，比已往二年有增無減，原因是價格相宜，到貨亦快，功用相同。如香港產品，能精益求精，泰國市塲，是有前途希望的。

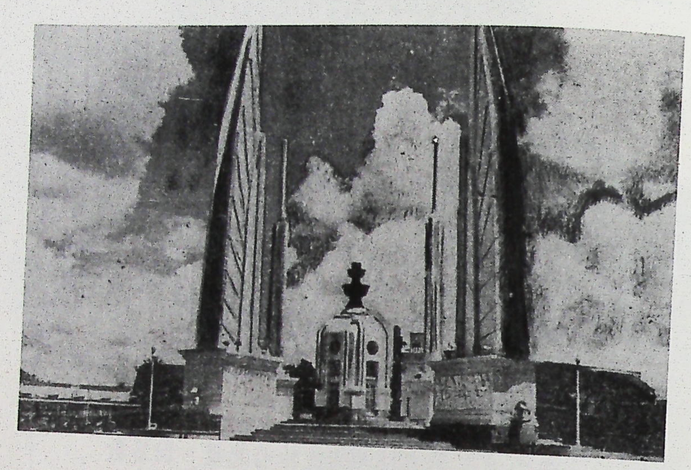
泰國鋼纜市塲，百分之七十以上是用於山地取運木材，其次輪船起重。但爲數不多，雖然市塲不大，也是港貨出路之一也。



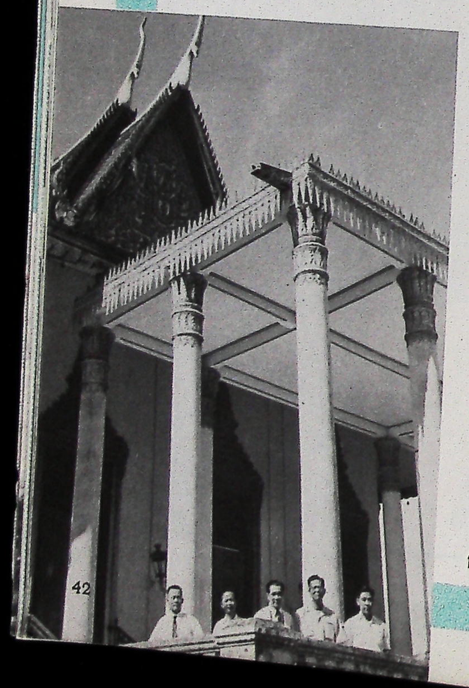
遊玉佛寺——右起任新泉副團長，陳兆良，林泉祥。



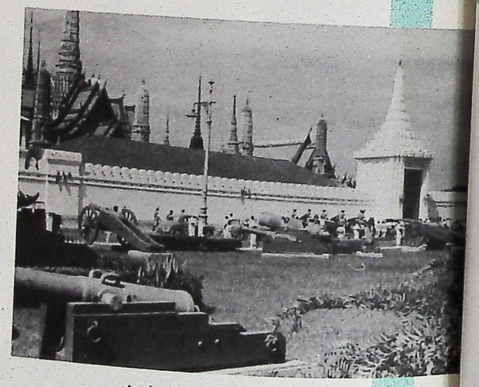
本文作者陳兆良



泰國憲法是在一九四六年頒佈，國會採上下兩院制，廢止國王任命議員之權，全體議員均由人民選舉。上圖爲憲政紀念碑，頗爲壯觀，在曼谷五馬路，用以紀念泰國還政於民之一頁莊嚴歷史。凡遊曼谷者，多往瞻仰。



倫宜南等遊覽古寺



泰皇宮外的古砲



在市郊食暹羅餐後，於該餐室前攝。右起蔡榮俊，泰國朋友，潘發，林泉祥，周鴻標。



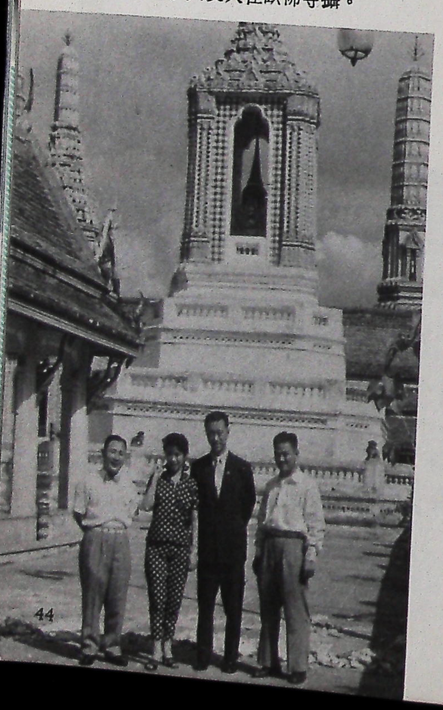
和平紀念碑

富麗堂煌的泰皇宮一角。

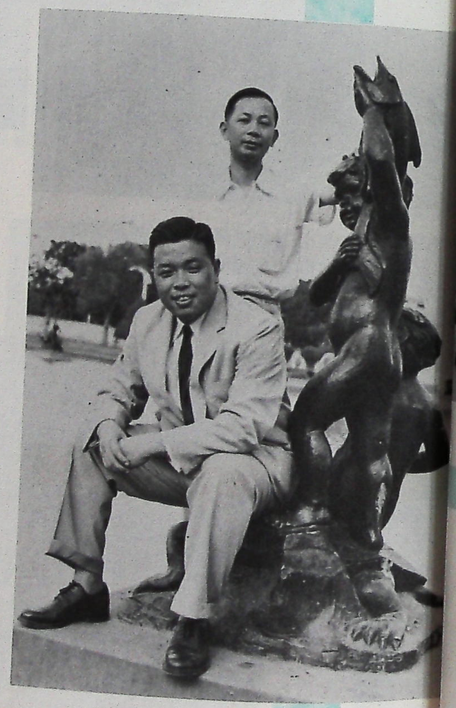




王澤流夫婦與友人遊名勝古蹟。

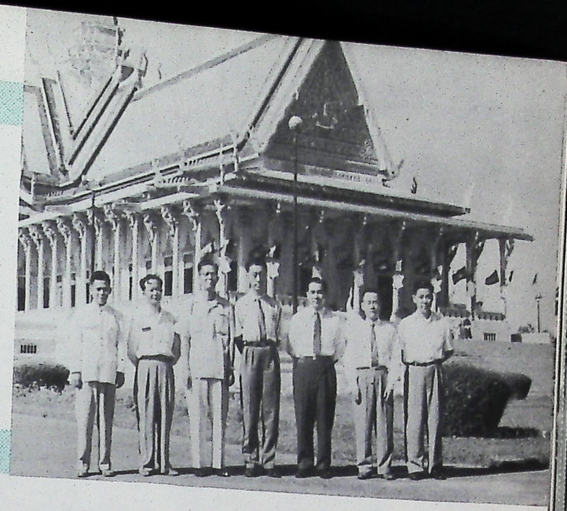


莊重文團長（左）與秘書吳爲宜（三）與友人在臥佛寺攝。



任新泉副團長(後)與林泉祥遊公園，閒情逸緻，其樂融融。

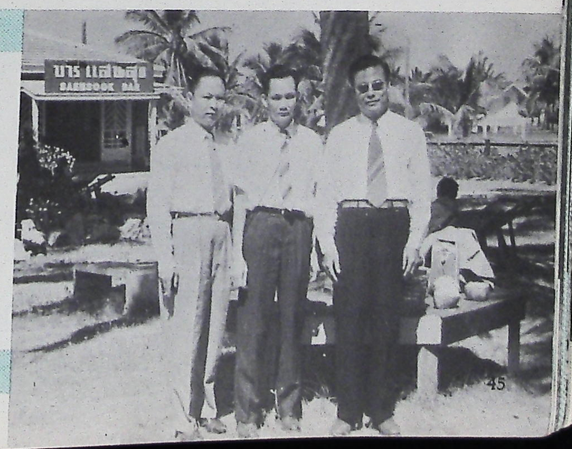
吳爲宜秘書（中）及總務主任倫宜南（右三）與友人合攝。





顧問甄文亮(中)與商業服務組主任林泉祥（右）及陳兆良合攝於愛來文酒店本團辦公室前。

副總務主任李根與友人攝於仙溆酒吧前。





王澤流副團長伉儷飛抵印度，印商會主席（×）等到機場歡迎。

王副團長在歡迎席上致詞，其左爲印度商會主席。





王副團長招待印度記者。



泰國皇宮的倒影。



任新泉副團長（左一）及宣傳主任蔡榮俊（右一）與友人在皇宮合攝。

王澤流副團長與印商會首腦及鎢錶業巨子合攝。



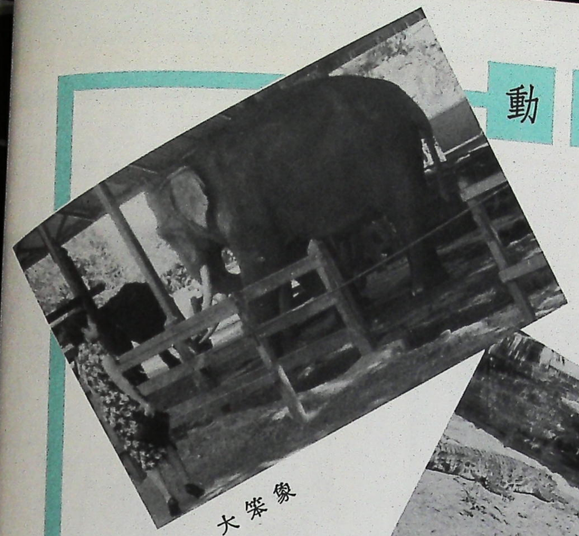


小巫見大巫—副總務主任李根，在面目猙獰的巨型神像下，雙手交抱，怡然自得，論身材，有小巫大巫之別。

泰國全國寺院甚多，均建築宏偉，圖爲寺院內部的一角。



動物園一角



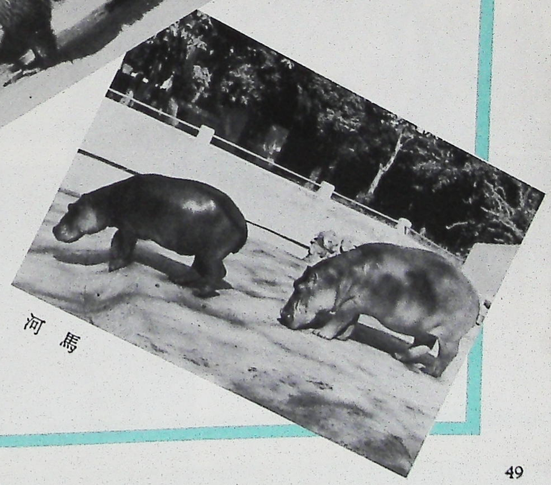
大象



鱷魚群

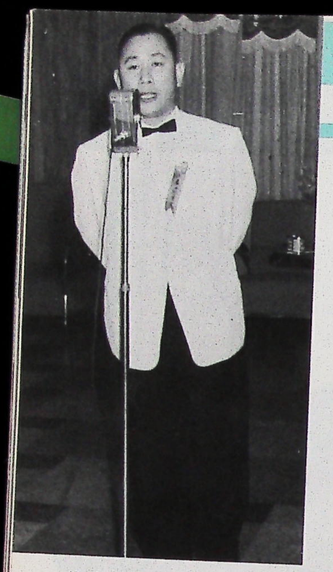


熊



河馬

你見過這些動物嗎？



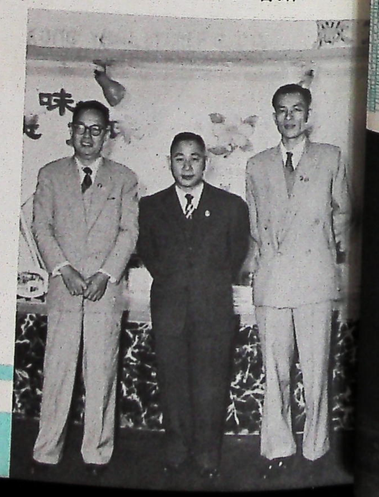
莊重文團長與泰僑團交換錦旗後致詞。



莊團長及胡蝶女士與泰中華總商會理事長張蘭臣（中）及各僑領合攝留念。



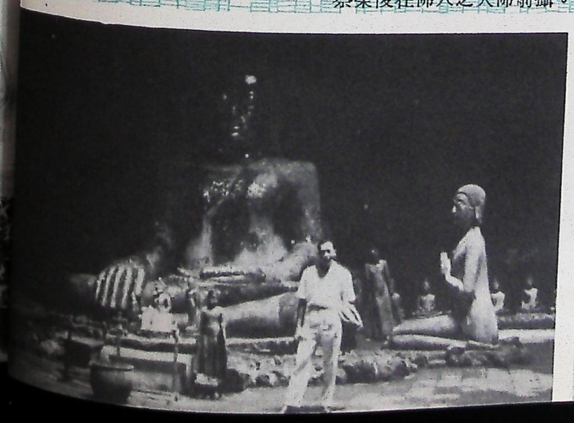
右起張蘭臣夫婦，莊團長，倫宜南，吳爲宜參觀客屬會館表演醒獅時攝。



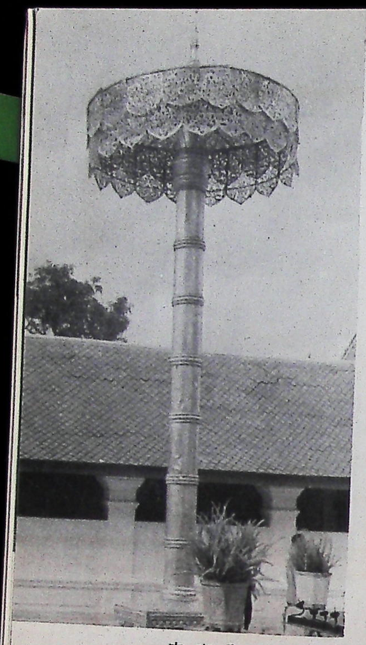
泰國考察團長參觀港十四屆工展時，在味力攤位前與主人莊重文(中)合攝。



泰國爲一佛教國家，和尚與佛寺觸目皆是，佛像雕塑莊嚴，金身法相，異常壯麗。

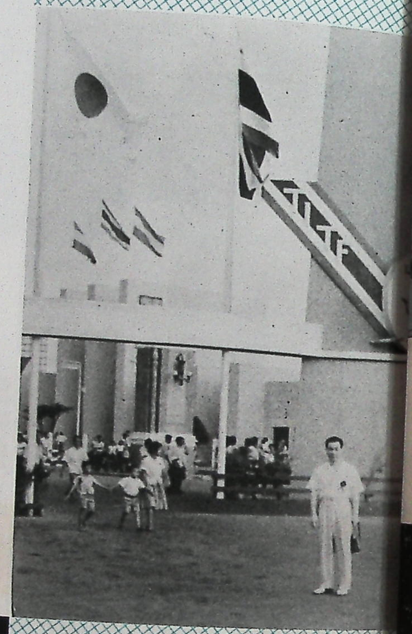


蔡榮俊在佛穴之大佛前攝。



宮庭內的御傘。

倫宜南在展覽會大門前。



夜的展覽場，萬頭攢動，光管電炬，大放光明。





暹羅小姐。

大噴水池旁的李根。

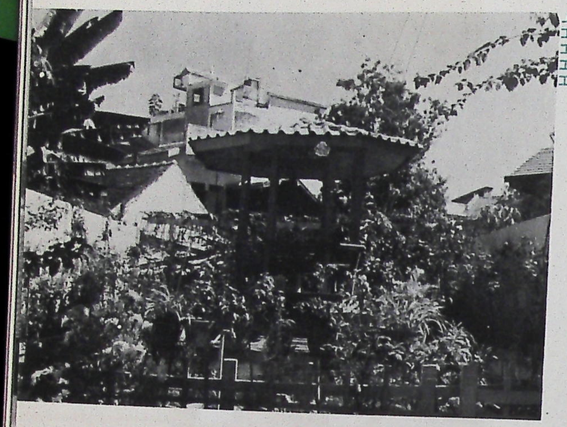




交通工具之一的牛車。

樹下寫生的女學生。

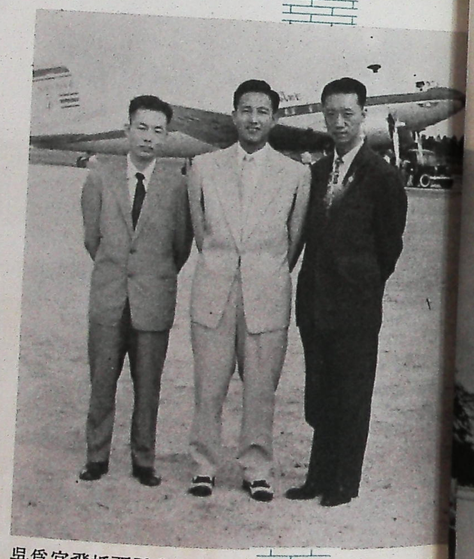




幽雅的旅館。



小販出賣食物，五花八門，應有盡有。



吳爲宜飛抵西貢與友人在機場攝。



吳爲宜及倫宜南飛抵西貢考察，訪問西貢中華理事會館。

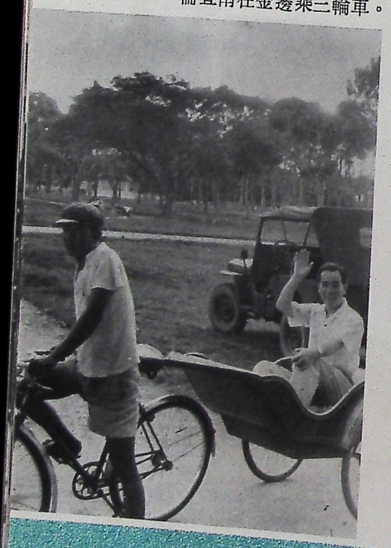


高棉的馬路風光。



高棉紀念碑雕塑精美，富東方藝術。其下之浮雕，尤爲巧妙，矗立市區，巍峩壯麗。

倫宜南在金邊乘三輪車。



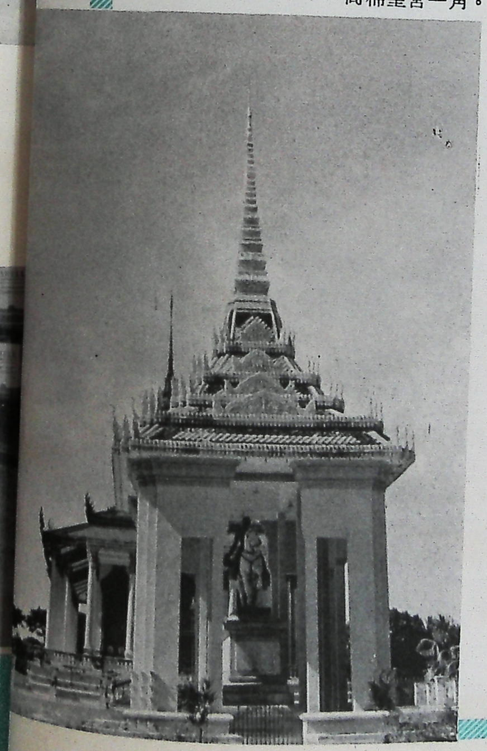
西貢街頭的安南小姐。





吳爲宜在高棉皇宮與友人合攝。

高棉皇宮一角。







1. 高棉皇宮，金瓦黃牆，閃閃生光，輝煌富麗。
2. 古代銅鐘，巨大無倫，聲如雷鳴，音韻清脆。
3. 高棉皇宮廣場，皇家樂隊在訓練中。





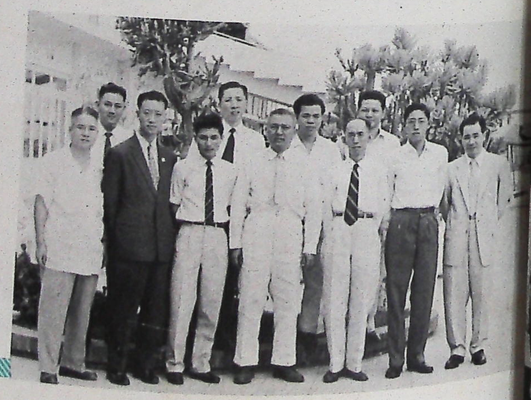
高棉吾哥窟爲佛教古代勝蹟，用巨石築成，四面刻有佛像浮彫，織細精巧，與我國敦煌壁畫互相輝影，爲曠世名作。

倫宜南等在吾哥窟前。





吾哥窟全貌，圖爲遠望正門全景。

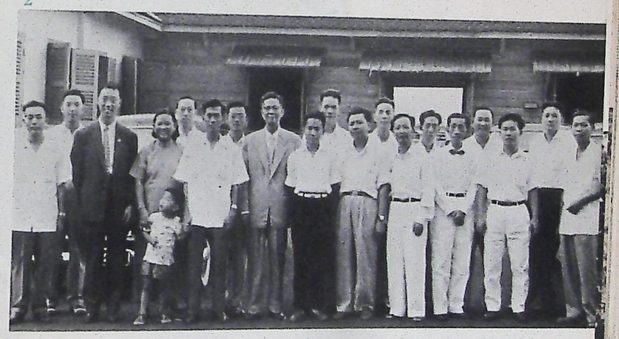


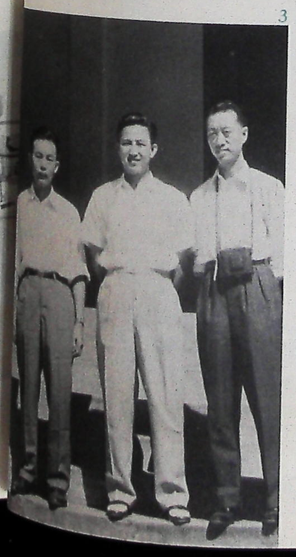
吳爲宜倫宜南與友人歡聚後攝。



1

2





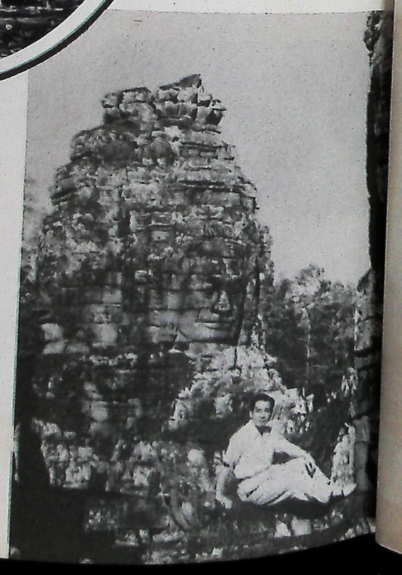
3

1. 團長莊重文夫婦及副團長王澤流夫婦返抵啓德機場。
2. 吳爲宜秘書在金邊與友人合攝。
3. 吳爲宜及其友人

高棉吾哥窟風光





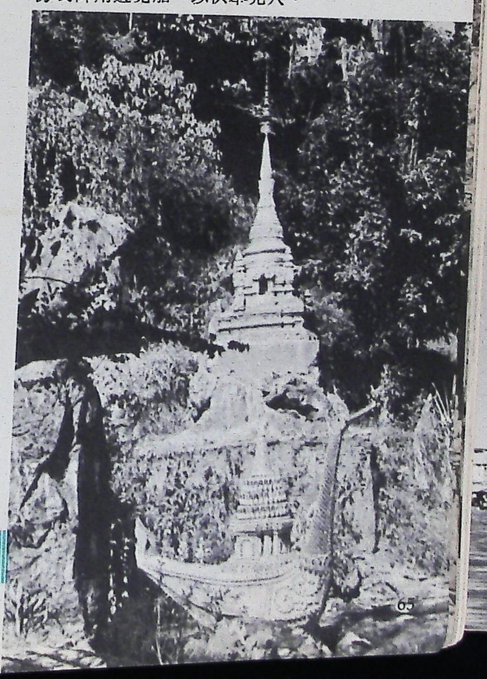


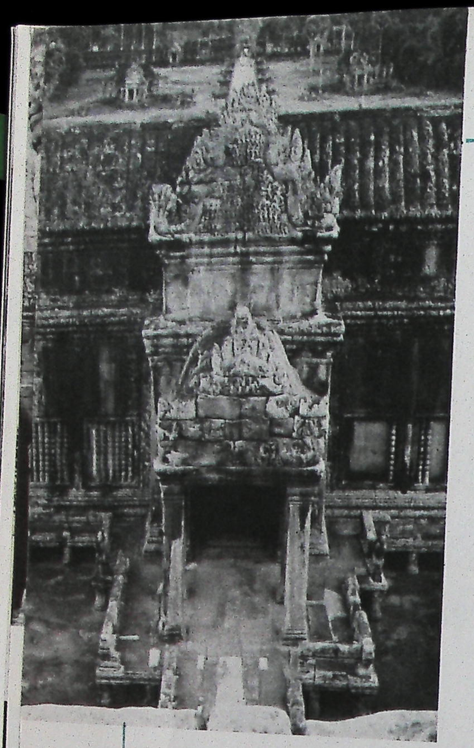
上：吳爲宜在吾哥窟，
　　側門古跡盎然。
中：吾哥窟頂端佛像，充份
　　表現東方彫塑藝術。
下：倫宜南攀登吾哥窟上休憩，
　　有如野鶴閒雲，塵囂盡去。



高棉古蹟一部，全用石建，堅固雄偉。

仿製御用遊覽船，以供奉先人。

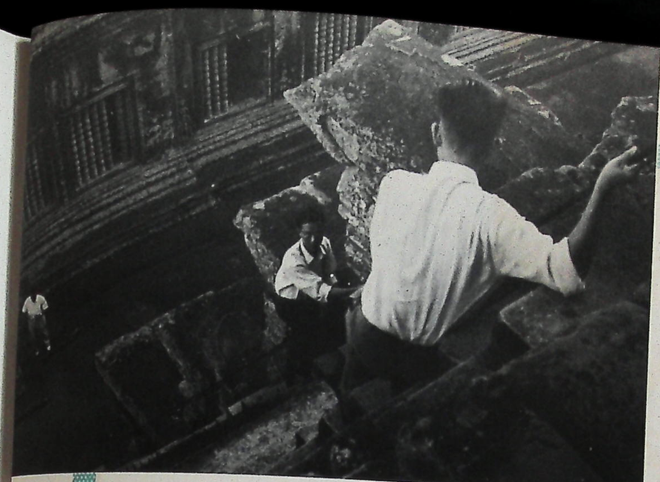




從高空鳥瞰的高棉佛教古跡。

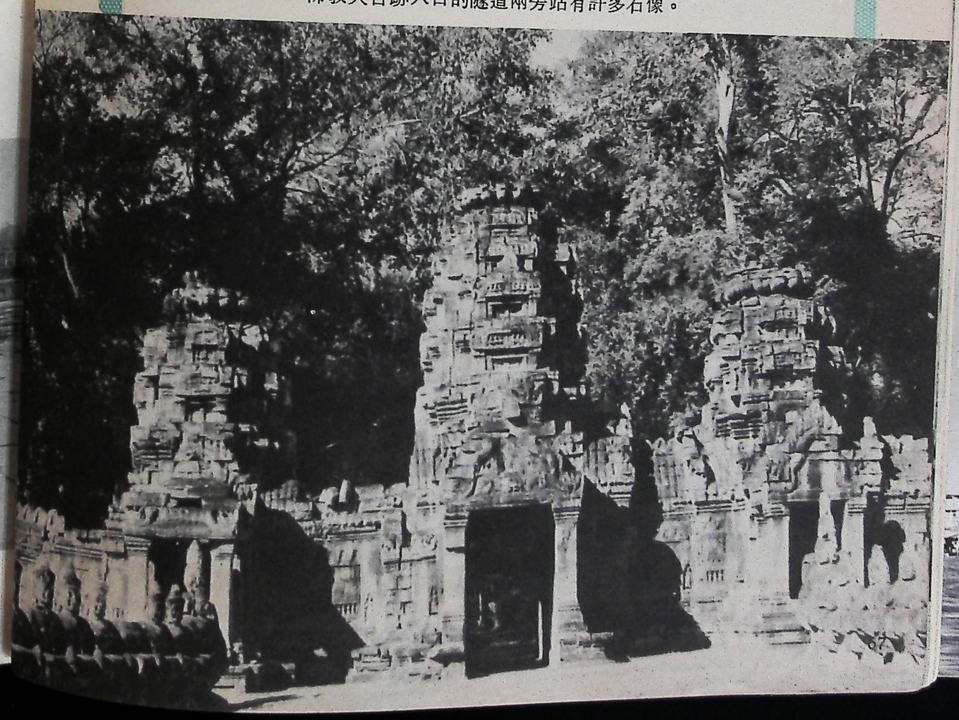


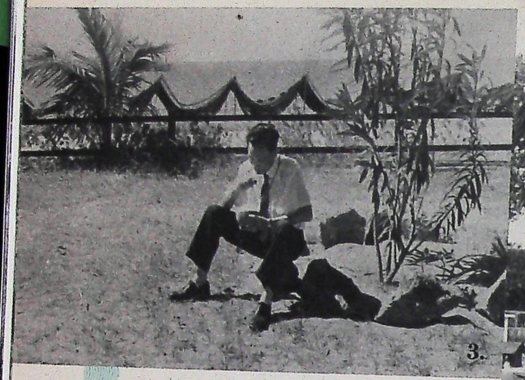
吳爲宜等在佛教古跡前。



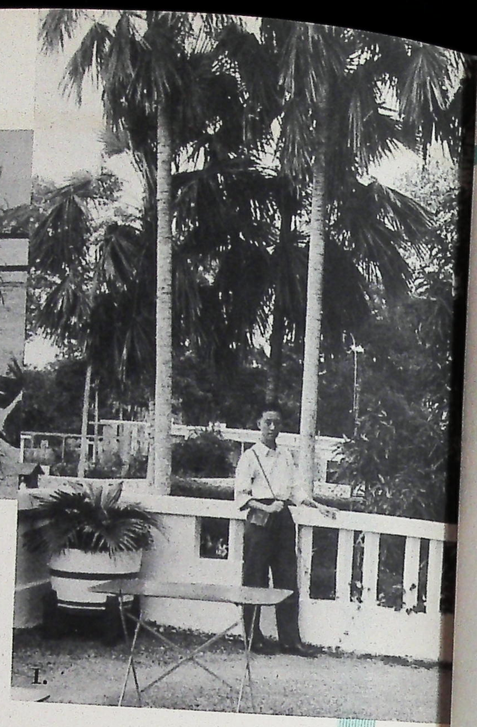
吳爲宜沿鐵枝攀登佛教大古跡。

佛教大古跡入口的隧道兩旁站有許多石像。





3.



1.

1. 椰林下的本團秘書吳爲宜，多麼優悠。
2. 古寺斜陽。
3. 李根吸椰汁，怡然自樂。
4. 海灘的女小販，全部穿「沙籠」，赤足，別有風趣。



2.



4.

表壳業在東南亞的市場

王澤流

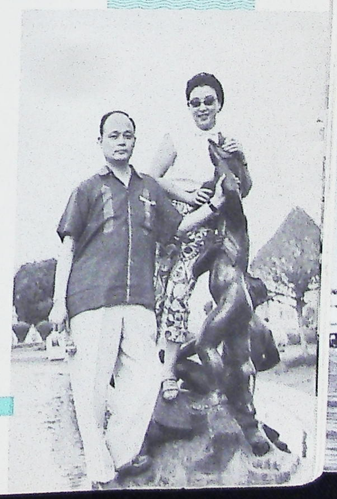
我這次到泰國和印度考察鐘錶業，由於時間忽促，僅能和一些鐘錶業巨頭見面，未能深入研究。不過，照我和各方面的接觸與及考察所得，可以提供出來給社會人士作參攷的。

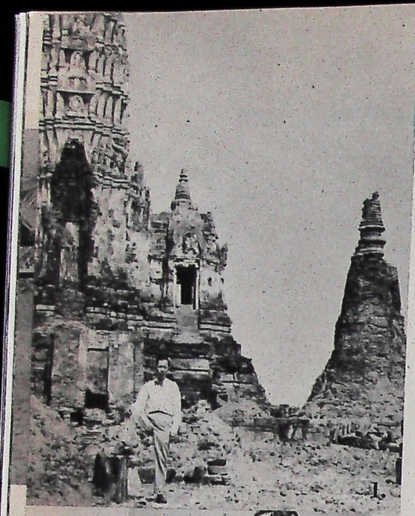
泰國商人極之喜歡與港廠商聯絡，和愛用香港貨。泰國對於鐘錶零件的製造，年前曾有過小規模的工廠，從事生產；不過，後來終於失敗了。原因是（一）缺乏技術工人。鐘錶屬於精密機械工業之一，工人要受過相當時間的訓練，才可以勝任的，沒有熟練的工人，是不行的。（二）工資太貴，增加成本，沒法和外來貨競爭。（三）機械設備不足，在製造過程自然感到不便，出品也不及外來品的精美，所以今天泰國的鐘錶零件製造，只有一種極小規模的家庭式工廠，才能維持下去。泰國今天正進行發展工業，將來是會進步的。泰國的鐘錶生意，不及香港大，而且爲了入口稅的關係，市場也不如星馬之廣。雖然這樣，泰國密接越南，和星加坡，不少鐘錶從這些地方轉去。目前香港去貨不多，在泰米收成好和金價漲的時候，去貨較多，地點爲四鄉方面。香港廠家如多和泰商人聯絡，會有生意做的。

印度地廣人多，本來是一個大市場；獨立後，購買力也加强了許多。不過，自從一九五七年一月一日起，鐘錶入口的外滙額減少了一半，換句話說：鐘和錶的零件入口也減少了一半，而且入口稅也增加到百份之一百。最大的市場如孟買及加爾各答等地，只要有入口証的人，就可以掙錢。這種情形，和五六年前的香港一樣。

鐘錶零件如表壳，面，帶等都有製造，而且工錢又便宜，但仍然够不上水準，須要外來貨充場。錶壳的生產數量及品質不及香港貨，所以印度人不大喜歡用本地貨。兩年前印度人喜歡買日本表壳，現時轉定香港貨，和瑞士及西德貨。有一點要注意的，就是印度人喜歡平價貨，越便宜越好，這樣，使到香港廠家不感興趣。如果印度商人有意和香港做生意的話，這是不容忽視的。

王澤流副團長夫婦多寫意。







1. 副團長任新泉在古跡前考古。
2. 全體遊白塔
3. 老蔡多麼輕鬆
4. 在寶殿前，右起任新泉，蔡榮俊及林聯三
5. 任新泉與友人參觀暹羅小姐演唱





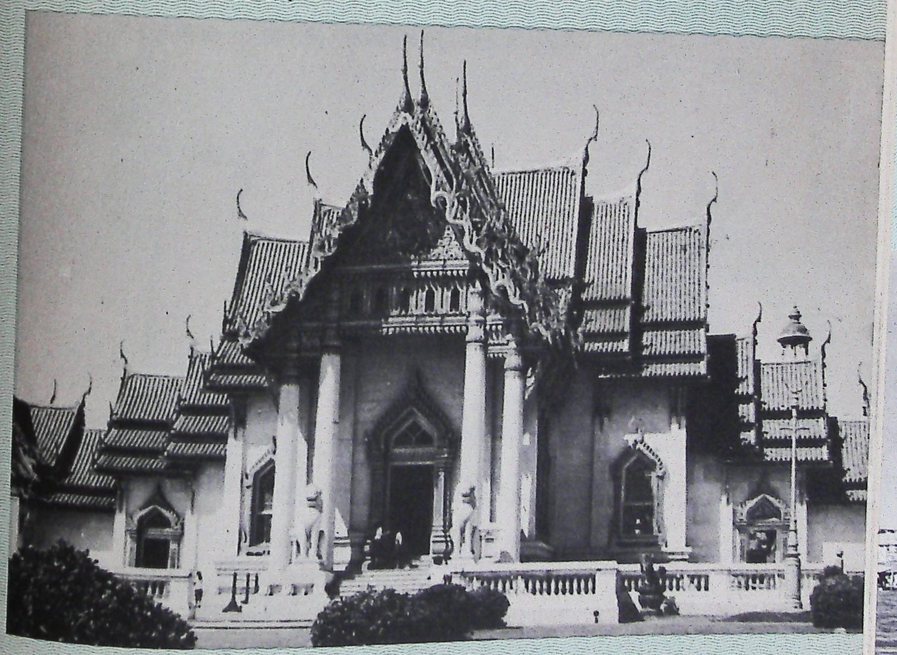
3.



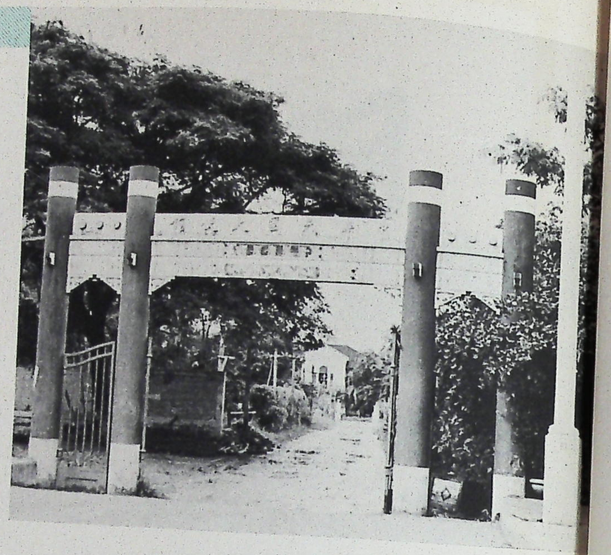


噴水池與銅像。

佛寺正門，富東方建築藝術美。

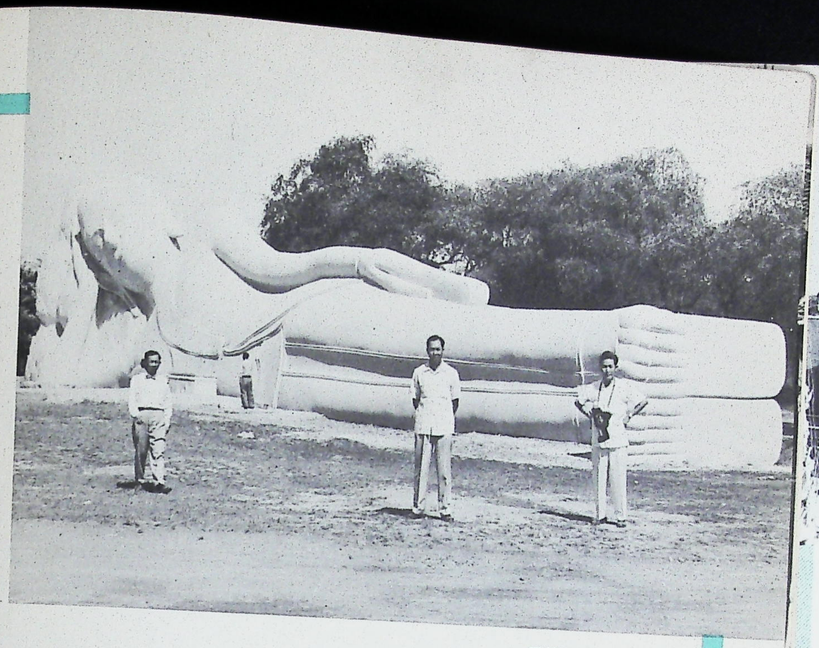


中華民國駐泰大使舘入門，四根紅硃大圓柱，還彫有中國古圖案，莊嚴華麗，古香古色，完全中國情調。

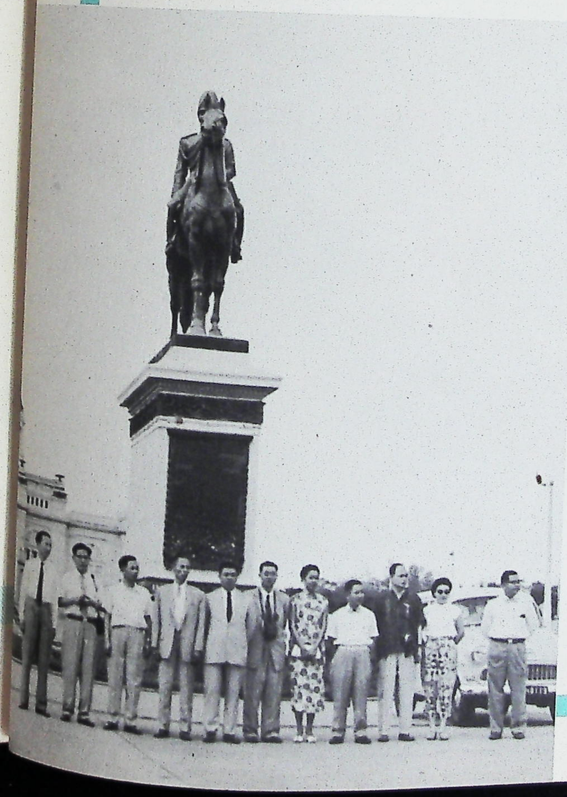


曼谷一古寺前，建有大牌坊，高十餘丈，氣勢萬千。





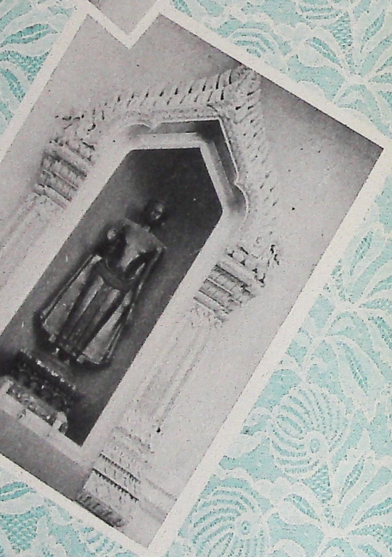
巨型睡佛長約五十餘呎，高約十五呎，彫塑雖然簡單，但工程頗大。圖左爲任新泉副團長，中爲宣傳部主任蔡榮俊及周鴻標。



本團全體在泰王銅像前









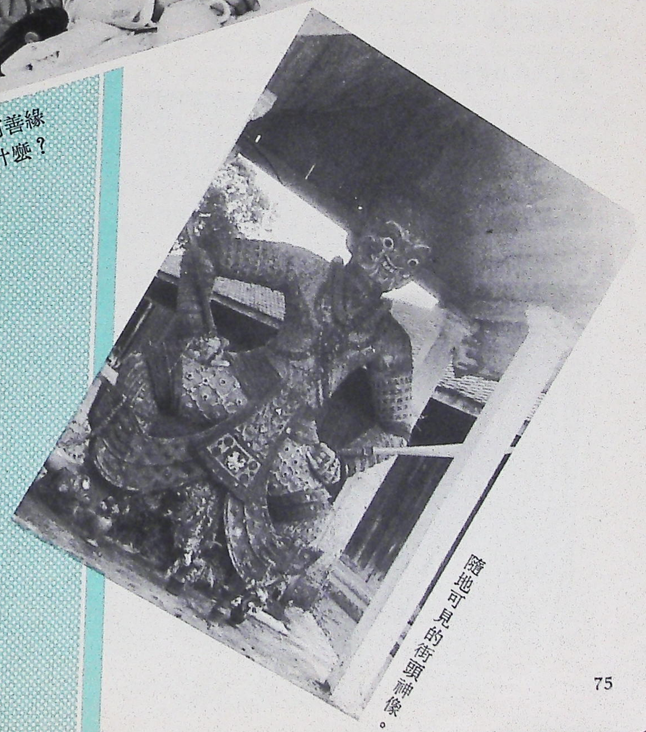
佛像的彫塑藝術



倫宜南與何善緣（左）在看什麼？



漂亮的暹羅小姐，偏愛面目猙獰的巨神。



隨地可見的巷頭神像。



吳爲宜在高棉佛教古跡吾哥窟。

倫宜南在吾哥窟的另一角。



我對泰國市場的觀感

·線振球·

這次廠商會赴泰考察團，我爲了自己的工作太忙，沒辦法隨該團到曼谷去，不過，我在前年廠商第三屆星洲展覽會時，特別由星加坡馬來亞轉到泰國，而且和許多僑領接觸。這兩年，從泰國來的考察團也不少，每次來港我都有接觸，所以我對於泰國的情形還不致陌生。

香港和泰國在經濟貿易的關係上，素來密切；而且我們僑胞散處泰國各地，與泰國人士同甘共苦，努力携手，在經濟，建設各方面建樹甚多，這一點是泰國官民也一致承認的。何況泰國人士的祖先還有中華民族的血統存在內呢？記得泰國總理鑾披汶於一九五五年訪美返國後，曾在國務院招待新聞界，他曾對記者承認他們的祖先有中國血統，他又指出中國僑胞與泰國人的密切關係，現時泰國經濟也賴華僑努力合作建立起來，華僑與泰人應當友好的……泰國人在先天就有和我們中國人友好的成份，泰國人樂用中國貨是有道理的。香港的廠家有百份之九十以上來自中國大陸，今天的香港貨其實就是國貨，也就成爲泰國人士和我國僑胞樂於採購的主要對象。這幾年來，港泰人士不斷組織商業考察團來往港泰兩地，就是這個原因。

戰後港泰貿易都在不斷增加，就以去年政府的統計數字來看，香港對泰進出口貿易總值爲三億六千五百萬元，比前年的一九五五年增加了八千四百萬元。其中泰貨輸港佔一億八千六百萬元；港貨去銷佔一億七千九百萬元。另一方面，香港工業製品輸泰總值六千〇九十六萬元，佔總貿易百份之三四强。這証明了泰國對香港工業出品的愛護和樂用。不過，在今天日本，西德競爭東南亞市場的時候，單靠人的感情維繫，是不够的，一定要出品本身有其價值，有吸引人採購的理由才行。照我個人年來與東南亞各地工商領袖談論研究的結果，我覺得香港廠家有幾點要注意的：（一）貨物的品質要良好，符合規格。（二）款式要新穎，不能永遠是老樣子。（三）圖案美化，色澤鮮艷。（四）各地民族有特別喜愛和習慣高興的顏色，一定要適合他們的需要。（五）將貨就價的廉價政策，已逐漸不行了，日本貨今天在東南亞正犯着這個毛病。只要出品眞正優良耐用，購買的人願意多付一點費用的。（六）香港同行業廠家，應該聯營，以共同力量經營，使成本減輕，一致對外競爭。以上幾點，似乎老生常談，如果眞的能够做到，不但可以保有泰國，甚至整個東南亞市場，同時還可以擴展世界新的市場！

本文作者參觀泰佛寺時攝。





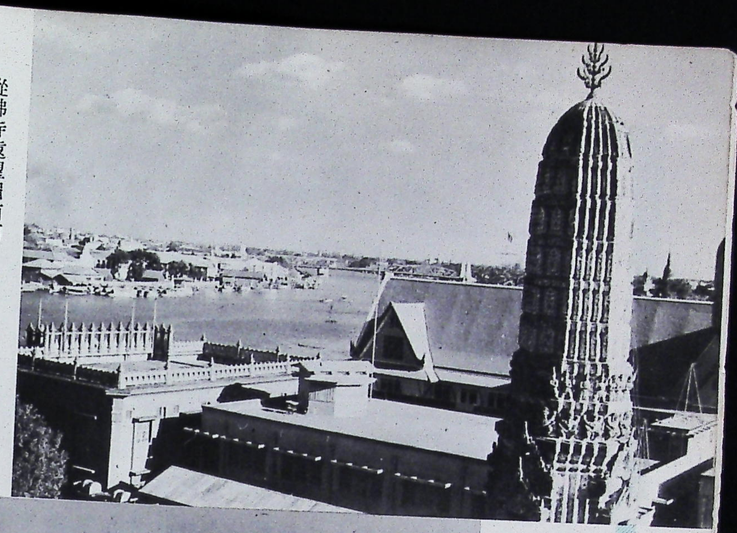
泰王銅像。



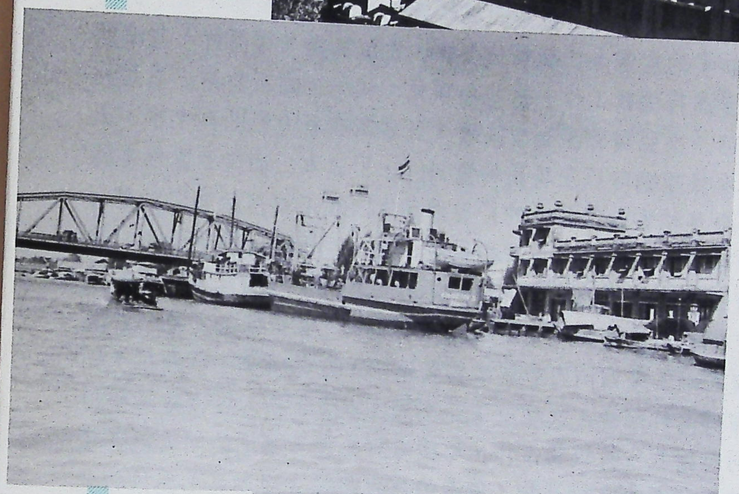
國會廣場。



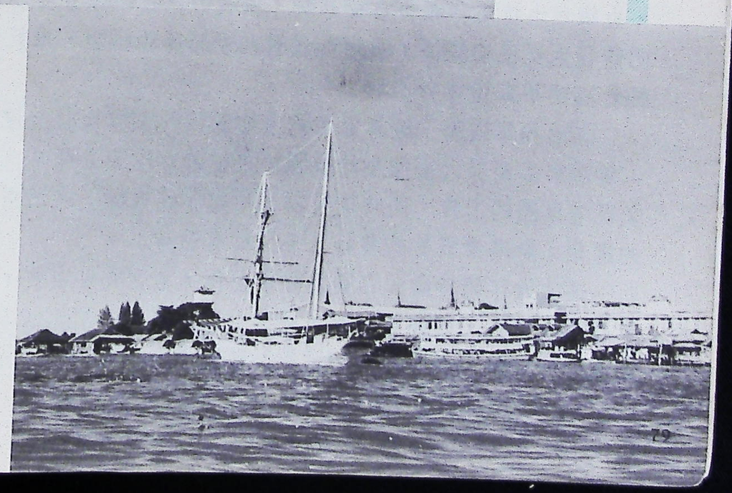
皇宮正門。



從佛寺遠望湄南河。



湄南河上的交通。



湄南河上的泰皇家遊艇。



編後話

線振球

這本泰國商業考察團紀念畫集的編輯責任，經過了該團會議，仍然請我帮忙，和該團的宣傳主任蔡榮俊合作，由他蒐集各種圖片，我準備各種資料，專責進行編輯工作。這些年頭兒，我先後隨廠商第三屆星洲考察團到星，隨馬來亞展覽團到吉隆坡，日本工商業考察團到東京，大阪各地，曾替各該團編印「三屆星展畫刊」，「日本工商考察團鴻爪錄」，去年底至今年初香港工展會的「香港第十四屆工業出品展覽會畫刊」，同時還由華僑日報社出版拙著的「星，馬，泰行脚」的單行本。這固然不能說有什麼貢献，總算多少替香港工業界做了一點宣傳的工作。

一九五五年三屆星展後，我建議編印一刊物，留作紀念，另一方面，讓其他沒有參加的廠商同人也認識當地情形，起碼得到一個輪廓，同時還可以轉贈與海外聯號，代理及工商團體，以廣宣傳。這個建議獲得全體同意，同時請我主持編輯工作，以後承好幾個考察團的同人們過愛，也請我主持編印報告書等刊物，使我能代表報社方面與各工商僑領及團體發生更密切關係，更增加我對社會服務的興趣，勇氣和信心，希望社會高明不斷指導和協助！

香港和泰國除了經濟貿易的密切關係外，在地理上相距也不算遙遠，經常有工商界人士個別的成團的來往港泰兩地之間。這本畫集一面以表現考察團的工作，同時還可以利用它作爲橋樑，溝通兩地工商界人士的意見，對港泰貿易的發展，多少總有點帮助。

這次編印的時候，各團友非常合作，由團長莊重文，副團長王澤流，顧問甄文亮，秘書吳爲宜，總務主任倫宜南，副主任李根，交際主任陳偉傑，宣傳主任蔡榮俊，貿易服務組主任林泉祥，陳兆良，程大恩等大力協助支持，借出圖片和提供意見，順便在這裡致謝。

香港中華廠商聯合會第一屆泰國考察展覽團紀念畫集

1956

主辦：香港廠商會第一屆泰國考察展覽團

委員：莊重文　王澤流　任新泉　甄文亮
黃　桂　蔡榮俊　線振球

督印：莊重文　　主編：線振球

（非賣品）

Souvenir Album of the Hongkong C.M.U. Trade Delegation to Thailand, 1956.

Committee: Mr. Chong Chung Man, Mr. Ernest C. Wong, Mr. Yum Sun Chuen, Mr. Yan Man Leung, Mr. Wong Kwai, Mr. Choy Wing Chuen, Mr. Sin Chun Kaw.

Supervisor: Mr. Chong Chung Man.

Editor in Charge: Mr. Sin Chun Kaw.

Publisher: The Hongkong C.M.U. Trade Delegation to Thailand, 1956.

Printed by Yee Tin Tong Printing Press, Ltd., Hongkong.



商殿

